

# DAKHLA

المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

DAKHLA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

# FESTIVAL

12 ÉDITION

الدورة 12

03-09 JUIN 2024

09-03 يونيو 2024

[WWW.FESTIVAL-DAKHLA.COM](http://WWW.FESTIVAL-DAKHLA.COM)



كَرَّحِبِ الْبَعْلَالَةِ الْمَلِكَا مَيْتَمَا الْقِتْلَا مِنْ نِكْرَةِ إِلَهْ

# SOMMAIRE

## الفهرس

- 6 | افتتاحية  
ÉDITORIAL
- 8 | لجنة التحكيم للفيلم الطويل والقصير  
JURY DES LONGS & COURTS MÉTRAGES
- 18 | مسابقة الافلام الطويلة  
COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES
- 20 | متى يحل عهد افريقيا؟ - دافيد بيير فيلا - الكونغو برازافيل  
À QUAND L'AFRIQUE? - David-Pierre Fila - CONGO BRAZZAVILLE
- 22 | أنا القبطان - ماتيو كارون - إيطاليا، بلجيكا، السنغال  
MOI CAPITAINE - Matteo Garrone - ITALIE, BELGIQUE, SÉNÉGAL
- 24 | مامي واتا - س.ج. أوباسي - نيجيريا  
MAMI WATA - C.J. Obasi - NIGERIA
- 26 | عماكور - أحمد الخضري - الكويت  
AMAKOR - Ahmed Alkhudari - KUWAIT
- 28 | ثلاثة - نايلا الخاجة - الإمارات العربية المتحدة  
THREE - Nayla Alkhaja - UAE
- 30 | كأس المحبة - نوفل براوي - المغرب  
VERRE DE L'AMITIÉ - Naoufel Berraoui - MAROC
- 32 | وداعا جوليا - محمد كردفاني - مصر، السودان  
GOODBYE JULIA - Mohamed Kordofani - EGYPT, SOUDAN
- 34 | شبح بوكو حرام - سيريل رينكو - الكاميرون، فرنسا  
LE SPECTRE DE BOKO HARAM - Cyrielle Raingou - CAMEROUN, FRANCE
- 36 | مسابقة الافلام القصيرة  
COMPÉTITION DES COURTS MÉTRAGES
- 38 | ميراث - حسين حجازي - لبنان  
LEGACY - Hussein Hijazi - LIBAN
- 40 | لوبي إيكوسيمبا - إيلي ماين كومبوكا - جمهورية الكونغو الديمقراطية  
LOBI EKOSIMBA - Eli Maene Kumbuka - RDC
- 42 | تحت الصمت - مازيجنا باروس وليزلي تومسون - السنغال  
SOUS SILENCE - Mazigna Barros & Leslie tompson - SÉNÉGAL
- 44 | الأنسة سيلفي - نعيمة الزباني - المغرب  
MISS SELFIE - Naima Ziani - MAROC
- 46 | من أرسلها الله - أمينة ماماني - النيجر  
L'ENVOYÉE DE DIEU - Amina Mamani - NIGER
- 48 | البنجري - موسى ناصر الكند - عمان  
AL BANGERI - Moosa Nasser Alkindi - OMAN

اختفاء السيدة ن - مينا يسري - مصر <i>THE DISPPAREANCE OF MRS. V - Mena Yuosry - EGYPT</i>	50
صالون حلاقة - فاطمة وردى - بوركينا فاسو، الولايات المتحدة، السودان <i>SALON DE COIFFURE - Fatima Wardy - BURKINA FASO, ÉTATS-UNIS, SUDAN</i>	52

تكريمات <b>HOMMAGES</b>	54
جوزيف كومببلا - مخرج - جمهورية الكونغو الديمقراطية <i>JOSEF KUMBELA - Réalisateur - RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO</i>	56
ماجدولين الإدريسي - ممثلة - المغرب <i>MAJDOULINE IDRISSE - Actrice - MAROC</i>	58
محمد عبد الرحمن التازي - مخرج - المغرب <i>MOHAMMED ABDERRAHMANE TAZI - Réalisateur - MAROC</i>	60

بانوراما الفيلم المغربي <b>PANORAMA DU CINÉMA MAROCAIN</b>	62
مطلقات الدار البيضاء - محمد عهد بنسودة - المغرب <i>LES DIVORCÉES DE CASABLANCA - Mohamed Ahed Bensouda - MAROC</i>	64
أنا ماشي أنا - هشام الجباري - المغرب <i>ANA MACHI ANA - Hicham El Jebbari - MAROC</i>	66
مورا يشكاد...! - خالد الزيري - المغرب <i>MORA EST LA...! - Khalid Zairi - MAROC</i>	68

عرض خاص <b>PROJECTION SPÉCIALE</b>	70
كوبارويون - عزيز أخوادر - المغرب، كوبا <i>CUBARAOUIS - Aziz Khouadir - MAROC, CUBA</i>	72

ندوات، ورشات ومائدة مستديرة <b>COLLOQUES, ATELIERS &amp; TABLE RONDE</b>	74
---	----

توقيع <b>SIGNATURE</b>	82
---------------------------	----

منصة الداخلة بروجيكت <b>PLATEFORME DAKHLA PROJECT</b>	86
--	----

ماستر كلاس <b>MASTERCLASS</b>	102
----------------------------------	-----

أفلام الرسوم المتحركة للشباب <b>FILMS D'ANIMATION POUR LES JEUNES</b>	110
--	-----

شكر <b>REMERCIEMENTS</b>	116
-----------------------------	-----

# ÉDITORIAL

Au Festival international du film de Dakhla, l'esprit de convivialité et de culture est particulièrement visible. Chaque édition offre une opportunité exceptionnelle d'intégration à travers une sélection de films, offrant ainsi une expérience cinématographique enrichissante pour tous les passionnés du septième art.

Le programme général est minutieusement élaboré pour créer une atmosphère dynamique, permettant des rencontres et des échanges directs non seulement entre le public et les créateurs, mais aussi entre les cinéphiles et les professionnels du secteur cinématographique. Et ce dans chaque activité, qu'il s'agisse de projections de films, de discussions en groupe, d'ateliers ou de rencontres. En favorisant cette interaction entre les différents acteurs de l'industrie cinématographique, le festival crée un environnement où les idées peuvent être partagées, les collaborations peuvent naître et les talents peuvent être découverts et soutenus.

Au fil des dix dernières années, le Festival de Dakhla s'est inscrit comme un événement essentiel, non seulement pour la région, mais aussi pour la scène cinématographique nationale et internationale. Son engagement envers la culture et le cinéma s'est manifesté via des œuvres aussi bien locales qu'internationales. Le festival a ainsi contribué de manière significative au rayonnement de la culture cinématographique, renforçant son statut en tant que rendez-vous incontournable.

À chaque édition, le festival rend hommage à des artistes du cinéma en projetant et en mettant en lumière des œuvres cinématographiques marquantes à travers différentes sections. Il sert de plateforme pour mettre en avant l'authenticité et la diversité du paysage cinématographique.

L'innovation de cette édition réside dans le projet «Dakhla Project», une initiative exceptionnelle visant à soutenir les œuvres cinématographiques, tant au niveau local qu'africain. Ce projet sélectionne des projets de développement de longs métrages et de documentaires, offrant des opportunités de formation et de mentorat par des professionnels, ainsi que la possibilité de les présenter devant des jury international.

# افتتاحية

في مهرجان الداخلة السينمائي الدولي، تظهر روح الألفة والثقافة بشكل خاص. وتوفر كل دورة جديدة فرصة استثنائية للتكامل من خلال مجموعة مختارة من الأفلام، وبالتالي تقديم تجربة سينمائية غنية لجميع محبي الفن السابع.

تم تصميم البرنامج العام بعناية لخلق جو ديناميكي، مما يسمح باللقاءات والتبادل المباشر ليس فقط بين الجمهور والمبدعين، ولكن أيضًا بين هواة السينما والمهنيين في قطاع السينما. وذلك في كل نشاط سواء تعلق الأمر بعروض أفلام أو بمناقشات جماعية أو بورش عمل أو لقاءات. ومن خلال تعزيز هذا التفاعل بين مختلف النشيطين في صناعة السينما، يخلق المهرجان بيئة يمكن من خلالها تبادل الأفكار ونشوء التعاون واكتشاف المواهب ودعمها.

على مدى السنوات العشر الماضية، أصبح مهرجان الداخلة حدثًا أساسيًا، ليس فقط على مستوى المنطقة، ولكن أيضًا على الساحة السينمائية الوطنية والدولية. وقد تجلى التزامه بالثقافة والسينما من خلال الأعمال المحلية والدولية. وبذلك ساهم المهرجان بشكل كبير في التأثير على الثقافة السينمائية، مما عزز مكانته كحدث لا يمكن تفويته.

في كل دورة، يكرّم المهرجان فناني السينما من خلال عرض وتسليط الضوء على الأعمال السينمائية المهمة عبر فقرات برنامجية مختلفة. إنه بمثابة منصة لتسليط الضوء على أصالة المشهد السينمائي وتنوعه.

جديد هذه الدورة يكمن في «الداخلة بروجكت»، وهي مبادرة استثنائية تهدف إلى دعم الأعمال السينمائية، سواء على المستوى المحلي أو الإفريقي. يختار هذا المشروع مشاريع تطوير الأفلام الروائية والوثائقية، ويوفر فرص التكوين والتوجيه من المتخصصين، بالإضافة إلى إمكانية تقديمها أمام لجنة تحكيم دولية.

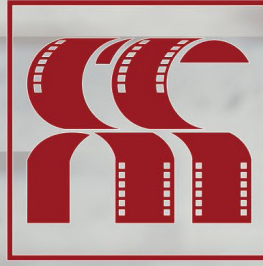
**JURY**  
**DES LONGS**  
**& COURTS**  
**METRAGES**

لجان التحكيم  
للفيلم الطويل  
والقصير



الدورة  
**12<sup>e</sup>** DAKHLA  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة





# المركز السينمائي المغربي Centre Cinématographique Marocain

“

Our approach reflects the determination of the Moroccan government and the professionals to ensure the best conditions for foreign film-makers having chosen the kingdom to shoot their film.

”

## **RABAT**

Avenue El Majd, BP 421, Maroc

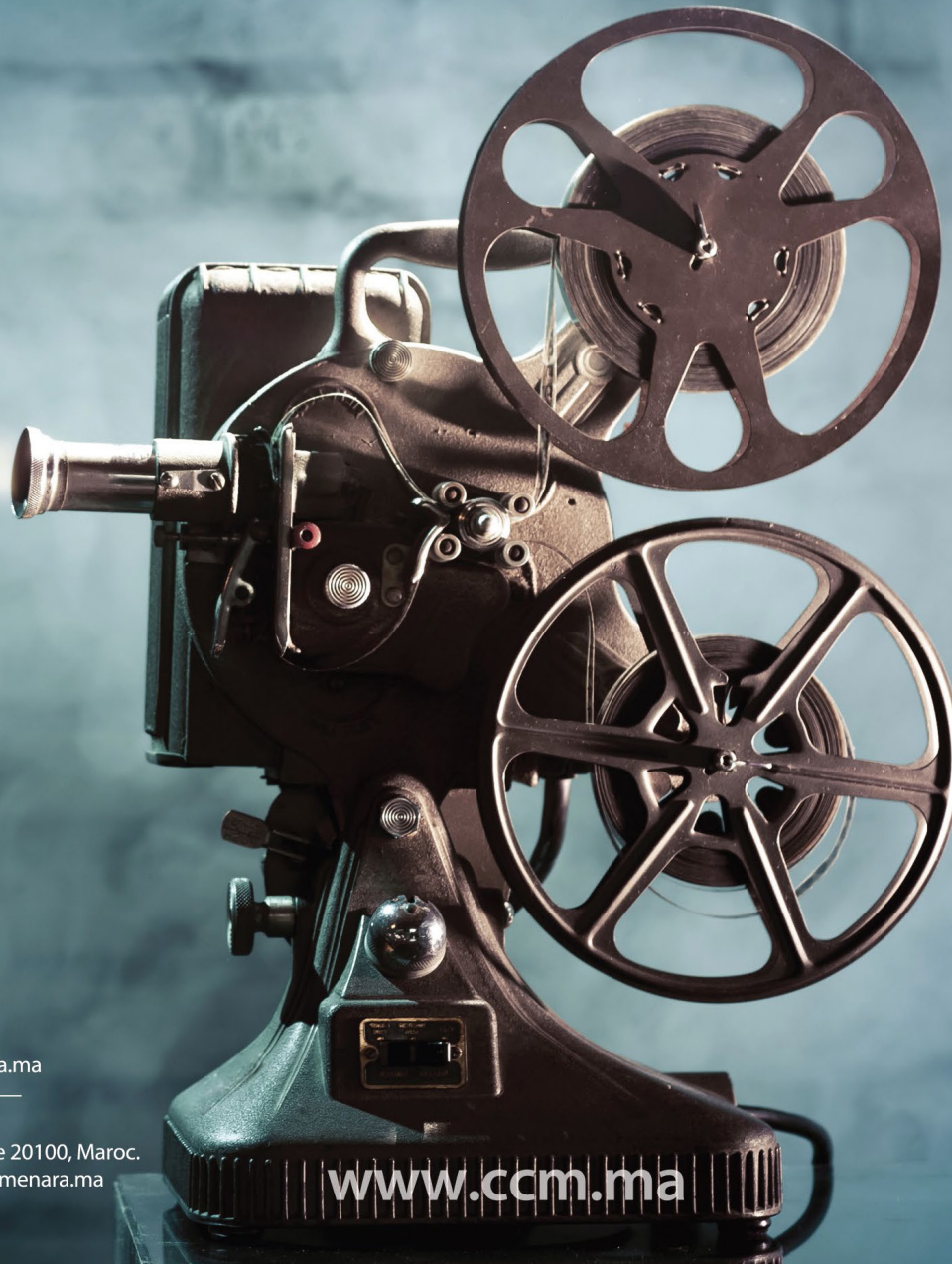
Tél : + 212 5 37 28 92 00 - E-mail: ccm@menara.ma

## **CASABLANCA**

Résidence de la Fraternité B - 2 Rue Abdellah Ganoune 20100, Maroc.

Tél : + 212 5 22 20 20 30 - E-mail: secretariat.ccm@menara.ma

[www.ccm.ma](http://www.ccm.ma)



# JURY PRESIDENT رئيس لجنة التحكيم DE JURY لجنة التحكيم LONGS MÉTRAGES للفيلم الطويل



## Manuel POUTTE - Belgique SCÉNARISTE ET RÉALISATEUR

Réalisateur, scénariste et producteur belge, né en 1962 à Etterbeek. Licencié en philosophie, puis en écriture de scénario à l'Université libre de Bruxelles, il fut aussi compositeur et musicien du groupe new Wave Bernthøler (1981-1985). Il est le cofondateur de la maison de production Lux Fugit Film fondée en 1992.

Sa filmographie regroupe des films de fiction tels que "Trouble" (1990), "La sensation" (1992, prix spécial du Jury à Cannes), et "Que tout disparaisse" (1995). Parmi ses documentaires figurent "En vie!" (2000), "La caravane passe" (2004), et "Bienvenue au paradis" (2008).

## مانويل بوت - بلجيكا سيناريسيت ومخرج

مخرج وكاتب سيناريو ومنتج بلجيكي، ولد عام 1962 في إتربيك. خريج شعبة الفلسفة ثم شعبة كتابة السيناريو في جامعة بروكسل الحرة، وكان أيضًا ملحنًا وموسيقيًا لمجموعة الموجة الجديدة بيرنثولر (1981-1985). وهو أحد مؤسسي شركة الإنتاج Lux Fugit Film التي تأسست عام 1992. تتضمن أعماله السينمائية أفلامًا روائية مثل «مشكلة» (1990)، «الإحساس» (1992، جائزة لجنة التحكيم الخاصة في مهرجان كان)، و«دع كل شيء يختفي» (1995). ومن بين أفلامه الوثائقية فيلم «رغبة!» (2000)، «القافلة تمر» (2004)، و«أهلًا بكم في الجنة» (2008).

# لجنة التحكيم للفيلم الطويل

# LONGS MÉTRAGES JURY



**Sanae GHOUATI - Maroc**  
PROFESSEUR UNIVERSITAIRE

Elle enseigne à l'Université de Kénitra, titulaire de la chaire ICESCO Lettres et Arts comparés, directrice du laboratoire de recherche Littérature, Arts et Ingénierie pédagogique, et présidente de la Coordination des chercheurs sur les littératures maghrébines et comparées. Auteure d'une cinquantaine d'articles sur différents thématiques littéraires et culturelles. Membre de la commission d'aide à la production des œuvres cinématographiques.

**سناة الغواتي - المغرب**  
أستاذة جامعية

تدرس بجامعة القنيطرة. حاصل على كرسى الآداب بالإيسيسكو والفنون المقارنة، مديرة مختبر البحوث في الأدب والفنون والهندسة التربوية، ورئيسة لتنسيق الباحثين في الأدب المغربي والمقارن. ألفت حوالي خمسين دراسة في مواضيع أدبية مختلفة وثقافية. عضو لجنة المساهمة في إنتاج الأعمال سينمائي.



**Rahmatou KIETA - Niger**  
RÉALISATRICE / AUTRICE / SCÉNARISTE

Elle fait des études de philosophie et de linguistique à Paris. Elle y commence une carrière de journaliste dans la presse écrite et la radio, avant de travailler à la télévision comme chroniqueuse, présentatrice de journal télévisé, animatrice d'émission et reporter. En 2010, Al'lèssi, son documentaire consacré aux pionniers du cinéma africain, sort dans les salles françaises, après avoir été présenté à Cannes en 2005. Il en réalisera bien d'autres à la thématique riche et à propos

**رحماتو كيeta - النيجر**  
مخرجة / مؤلفة / كاتبة سيناريو

درست الفلسفة واللسانيات في باريس. وهناك بدأت حياتها المهنية كصحفية في الصحافة المكتوبة والإذاعة، قبل أن تعمل في التلفزيون ككاتبة عمود ومقدمة أخبار تلفزيونية ومقدمة برامج ومراسلة. في عام 2010، تم عرض فيلمه الوثائقي «الليسي» المخصص لرواد السينما الأفريقية، في دور السينما الفرنسية، بعد عرضه في مهرجان كان عام 2005. وقامت بإخراج العديد من الأفلام الأخرى ذلت ثيمات غنية وذات صلة.

# لجنة التحكيم للفيلم الطويل

# LONGS MÉTAGES JURY



**Salwa MOHAMMAD ALI - Egypte مصر - سلوى محمد علي**  
COMÉDIENNE ممثلة

Elle est diplômée de l'Institut supérieur des arts dramatiques et a travaillé pendant des années comme actrice de théâtre. Elle a acquis une grande renommée grâce à son interprétation du rôle de (Tante Khairiya) dans le programme pour enfants (Le monde de Sésame). Elle a également participé à un grand nombre de seconds rôles dans des séries télévisées et des films, notamment dans ses films (Closed Doors, The Next Statement Came to Us, Family Secrets, Factory Girl), et elle a participé à des séries (A Girl Named Zat, Biographie d'amour) et autres.

تخرجت من المعهد العالي للفنون المسرحية وعملت لسنوات كممثلة مسرحية. اكتسبت شهرة كبيرة من خلال تجسيدها دور (الخالة خيرية) في برنامج الأطفال (عالم سمس). كما شاركت في عدد كبير من الأدوار المساندة في المسلسلات التلفزيونية والأفلام أبرزها أفلامها (أبواب مغلقة، جئنا البيان التالي، أسرار العائلة، فتاة المصنع)، كما شاركت في مسلسلات (فتاة اسمها ذات، سيرة الحب) وغيرها.



**Michael RAEBRN - Zimbabwe**  
RÉALISATEUR / SCÉNARISTE

Né au Caire, élevé au Zimbabwe. Il fait une maîtrise de Lettres françaises à l'université de Londres, puis des études de cinéma à l'université d'Aix-en-Provence avant de rentrer à l'Idhec. Il est également scénariste et écrivain.

**مايكل رايرن - زيمبابوي**  
مخرج / كاتب سيناريو

ولد في القاهرة ونشأ في زيمبابوي. حصل على درجة الماجستير في الأدب الفرنسي في جامعة لندن، ثم درس السينما في جامعة إيكس أون بروفانس قبل أن يعود إلى إيديك وهو أيضًا كاتب سيناريو وكاتب.



مص داقية الخبر

# JURY PRESIDENT DE JURY COURTS MÉTRAGES

## رئيس لجنة التحكيم للفيلم القصير

### لجنة التحكيم



#### **Adil FADILI - Maroc** RÉALISATEUR

Né en 1970, il est réalisateur, scénariste, producteur et monteur. Lauréat du conservatoire libre du cinéma français à Paris, et titulaire d'un diplôme de la réalisation audiovisuelle Effect à Paris. Il a réalisé son premier court métrage, courte vie, en 1910. Puis, il a réalisé des séries télévisées et un téléfilm, arrasm. Il a réalisé son premier long métrage, mon père n'est pas mort, en 2022, qui a remporté plusieurs prix au festival national du film en 2023, dont le grand Prix.

#### **عادل الفاضلي - المغرب** مخرج

ولد في عام 1970، وهو مخرج، كاتب سيناريو، منتج، ومحرر. حاصل على الدبلوم من المعهد الحر للسينما الفرنسية في باريس، وحاصل على شهادة في إنتاج المؤثرات السمعية والبصرية في باريس. قام بإخراج أول فيلم قصير له، «حياة قصيرة»، في 1910. ثم قام بإخراج مسلسلات تلفزيونية وفيلم تلفزيوني واحد، «الراسم». أخرج أول فيلم طويل له، «والدي لم يمت»، في عام 2022، الذي حصل على العديد من الجوائز في مهرجان الفيلم الوطني في 2023، بما في ذلك الجائزة الكبرى.

# لجنة التحكيم للفيلم القصير

# COURTS MÉTRAGES JURY



**Mary-Noël NIBA - Cameroun**  
RÉALISATRICE / PRODUCTRICE

Elle se forme aux métiers du cinéma à l'université de Valenciennes, à celle d'Aix-Marseille et à l'École supérieure de réalisation audiovisuelle (ESRA) de Paris en France. Elle commence sa carrière en réalisant des émissions d'information et de documentaires. Puis elle ouvre son agence de production audiovisuelle. Elle s'installe en France et se met à son compte. Elle réalisa des documentaires et des films de fiction.

**ماري نويل نيبا - الكاميرون**  
مخرجة / منتجة

تكوّمت في مهنة السينما في جامعة فالنسيان، وجامعة إيكس مرسيليا، وفي المدرسة العليا للإنتاج السمعي البصري في باريس، فرنسا. بدأت حياتها المهنية بإنتاج البرامج الإخبارية والأفلام الوثائقية. ثم افتتحت وكالة الإنتاج السمعي البصري الخاصة بها. انتقلت إلى فرنسا وبدأت عملها الخاص. أخرجت أفلامًا وثائقية وأفلامًا روائية.



**Amine MSAADI - Tunisie**  
DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE

Directeur de la photographie tunisien primé, diplômé de la Nouvelle Université du Cinéma et de la Télévision de Rome. Il a travaillé avec plusieurs réalisateurs tunisiens et internationalement reconnus, dont Abderrahmane Sissako, nommé aux Oscars, Nabil Ayouch et Hakim Belabbès. Il a remporté le prix de la meilleure contribution à la Semaine de la Critique de Venise 2016, la meilleure photographie aux JCC 2016 et l'Oscar africain de la meilleure photographie aux African Academy Movie Awards 2017 avec son premier long métrage «The Last of Us».

**أمين مسعدي - تونس**  
مدير تصوير

مصور سينمائي تونسي حائز على جوائز، خريج الجامعة الجديدة للسينما والتلفزيون بروما. عمل مع العديد من المخرجين التونسيين والعالميين، من بينهم المرشح لجائزة الأوسكار عبد الرحمان سيساكو ونبيل عيوش وحكيم بلعباس. حصل على جائزة أفضل مساهمة في أسبوع نقاد البندقية 2016، وأفضل تصوير سينمائي في JCC 2016، وجائزة الأوسكار الأفريقية لأفضل تصوير سينمائي في حفل توزيع جوائز الأكاديمية الأفريقية للأفلام 2017 عن فيلمه الطويل الأول «The Last of Us».

# لجنة التحكيم للفيلم القصير

# COURTS MÉTRAGES JURY



**Laila ELLAB** - Maroc  
JOURNALISTE

Née dans la ville de Dakhla au Sahara marocain. Elle travaille à la Radio régionale de Dakhla. Elle a remporté le Grand Prix National du Journalisme lors de sa quinzième édition en 2017 dédiée à la production en langue arabe hassani, pour son émission radiophonique sur Radio Dakhla, « Tout près ». Elle a été sélectionnée comme membre du jury pour le même prix en 2020. Laila Ellab contribue également dans le domaine du journalisme écrit, avec des articles d'opinion sur des sujets d'actualité dans les affaires générales.

**ليلى اللب** - المغرب  
صحفية

من مواليد مدينة الداخلة بالصحراء المغربية. تشتغل بإذاعة الداخلة الجهوية. حازت على الجائزة الوطنية الكبرى للصحافة في دروتها الخامسة عشر برسم سنة 2017 للإنتاج الحساني، عن برنامجها الإذاعي بإذاعة الداخلة «عن قرب». وقد تم اختيارها عضوة لجنة تحكيم نفس الجائزة في سنة 2020. وتساهم ليلية اللب أيضا في مجال الصحافة المكتوبة بمقالات رأي حول مواضيع حالية في الشؤون العام.



**Catherine MANTION** - France  
RÉALISATRICE / CHEF MONTEUSE

Née en 1968 à Montreuil-sous-bois (France) et lauréate d'une Licence d'Arts Plastiques à l'Université Paris I, Catherine manton est Réalisatrice et chef monteuse image et son, connue pour « Respire, Souris, Vis » de Yen Le Van ( sorti en salle en juin 2024 ), « Jean Genet notre-père-des-fleurs » de Dalila Ennadre ( prix du jury au festival du film d'histoire Pes-sac 2021 et sélectionné à Vision du Réel 2022 ), « Mweze » de David-Pierre Fila ( 2019 ), « Chroniques d'une cour de ré- crée » de Brahim Fritah ( sélectionné au Cinémed 2012 ), « Une autre voix » de Guillaume André ( sélectionné au FID de Marseille en 2010 ), « La femme seule » de Brahim Fritah ( prix spécial du jury au Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand 2005).

**كاثرين مانشن** - فرنسا  
مخرجة ورئيسة مونتاج

ولدت عام 1968 في مونتروي سو بوا (فرنسا) وحائزة على ليسانس الفنون التشكيلية في جامعة باريس الأولى. هي مخرجة وموضبة الصورة والصوت. عُرفت من خلال فيلم « تنفس، ابتسم، عش » (2024) و«جان حنيه، أبنا الزاهر» لجيلية الناظر. (جائزة لجنة التحكيم في مهرجان بيس السينمائي التاريخي 2021) وتم اختياره في «رؤية الواقع»، «موزي» لديفيد بيير فيلا (2019)، و«وقائع ساحلة الاستراحة» لإبراهيم فريتاخ (تم اختياره في سيتي مونديال 2012)، «صوت آخر» لغيوم أندريه (تم اختياره لـ FID بمرسيليا عام 2010)، «المرأة الوحيدة» لإبراهيم فريتاخ (تم اختياره في مهرجان كليرمون فيران للأفلام القصيرة سنة 2005).



**LONGS**  
**COMPÉTITION DES**  
**LONGS MÉTRAGES**  
**MÉTRAGES**

مسابقة الأفلام  
الطويلة

La sélection des longs métrages montre une diversité remarquable en termes de pays d'origine. De sorte qu'il inclut l'Afrique subsaharienne et l'Afrique du Nord, ce qui permet de poursuivre et de confirmer le dialogue cinématographique lancé l'année dernière. Ce dialogue a été renforcé lors de cette séance par l'inclusion de deux films arabes du Golfe, des Emirats et du Koweït, ce qui renforce par la même occasion le dialogue arabo-africain dans son aspect cinématographique et culturel.

تظهر اختيارات الأفلام الطويلة تنوعا ملحوظا من حيث البلدان القادمة منها. بحيث تشمل افريقيا جنوب الصحراء وشمال افريقيا، مما يجعل الحوار السينمائي الذي دشّن العام الماضي، يستمر ويتأكد. وهو حوار تعزز خلال هذه الدورة بإدراج فيلمين عربيين من الخليج العربي، من الإمارات والكويت، الشيء الذي يعزز في ذات الوقت الحوار العربي الأفريقي في منحاه السينمائي الثقافي.

**À QUAND L'AFRIQUE? - David-Pierre Fila - 2024 / 90min - Congo brazzaville**

**MOI CAPITAINE - Matteo Garrone - 2023 / 122min - Italie, Belgique, Sénégal**

**MAMI WATA - C.J. Obasi - 2023 / 107min - Nigeria**

**AMAKOR - Ahmed Alkhudari - 2023 / 74min - Kuwait**

**THREE - Nayla Alkhaja - 2024 / 93min - UAE**

**VERRE DE L'AMITIÉ - Naoufel Berraoui - 2023 / 96min - Maroc**

**GOODBYE JULIA - Mohamed Kordofani - 2023 / 120min - Egypte, Soudan**

**LE SPECTRE DE BOKO HARAM - Cyrielle Raingou - 2023 / 80min - Cameroun, France**

**متى يحل عهد افريقيا؟ - دافيد بيير فيلا - 2024 / 90 د - الكونغو برازافيل**

**أنا القبطان - ماتيو كارون - 2023 / 122 د - إيطاليا، بلجيكا، السنغال**

**مامي واتا - س.ج. أوباسي - 2023 / 107 د - نيجيريا**

**عماكور - أحمد الخضري - 2023 / 74 د - الكويت**

**ثلاثة - نايلة الخاجة - 2024 / 96 د - الإمارات العربية المتحدة**

**كأس المحبة - نوفل براوي - 2023 / 96 د - المغرب**

**وداعا جوليا - محمد كردفاني - 2023 / 120 د - مصر، السودان**

**شبح بوكو حرام - سيريل رينكو - 2023 / 80 د - الكاميرون، فرنسا**

الدورة  
**12<sup>e</sup> DAKHLA**  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

# À QUAND L'AFRIQUE? متى يحل عهد افريقيا؟

David-Pierre Fila دافيد بيير فيلا

LES FILMS BANTU, GAMBOA & GAMBOA LDA, VYNAVY PRODUCTIONS  
présentent

Berlinale  
74<sup>e</sup> Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin  
Panorama

## À QUAND L'AFRIQUE?

un film de  
DAVID-PIERRE FILA

LES FILMS BANTU, GAMBOA & GAMBOA LDA et VYNAVY PRODUCTIONS présentent À QUAND L'AFRIQUE  
un film de DAVID-PIERRE FILA avec les voix de MAKHA KOTTO, ALEX DESCAS, TOTY RODRIGUEZ, LILIAN GRANDA-PAEZ  
avec la participation de JOSEPH KI-ZERBO, SAMUEL FOSSO, SIMON NJAMI, IMAM SOULEYMAN, ZANZIBAR  
Image et Son DAVID-PIERRE FILA Montage Image et Son CATHERINE MANTION Mixage ARNAUD BERTHELOT



**Date de sortie :** 2024 (90min)  
**De :** David-Pierre Fila  
**Avec :** Samuel Fosso, Joseph Ki-zerbo,  
Simon Njami, Imam Souleymane  
**Scénario :** David-Pierre Fila  
**Producteur :** Maleka-Marion Fila  
**Montage :** Catherine Mantion  
**Genre :** Documentaire  
**Nationalité :** Congo brazzaville

**السنة :** 2024، **المدة :** 90د

**إخراج :** دافيد بيير فيلا

**تشخيص :** صامويل فوسو، جوزيف كي  
زيربو، سيمون نجامي، الإمام سليمان

**سيناريو :** دافيد بيير فيلا

**منتج :** مالكا ماريون فيلا

**مونتاج :** كاترين مانشن

**الفئة :** وثائقي

**البلد :** الكونغو برازافيل



## SYNOPSIS

Les habitants des forêts battent des tambours pour perpétuer leurs chants. Ceux de la ville crient «Progrès!» D'autres encore se précipitent pour s'emparer des trésors de la terre, pour ensuite être accueillis par de nouvelles voix criant au défi.

## ملخص الفيلم

دأب سكان الغابات على قرع الطبول لتخليد أغانيهم. أما من يقطنون في المدينة، فيصرخون «التقدم، التقدم!» في حين يسارع آخرون للاستيلاء على كنوز الأرض، فتستقبلهم أصوات جديدة تصرخ متحدية.



### David-Pierre Fila

### دافيد بيير فيلا

David-Pierre Fila, né en 1954 à Brazzaville, est titulaire d'un DEA en anthropologie. Photographe et correspondant de l'agence Gamma, il réalise son premier court métrage, «Letero», en Centrafrique, présenté au Festival de Ouagadougou. Sa carrière cinématographique s'étend sur plus de vingt films en trente ans.

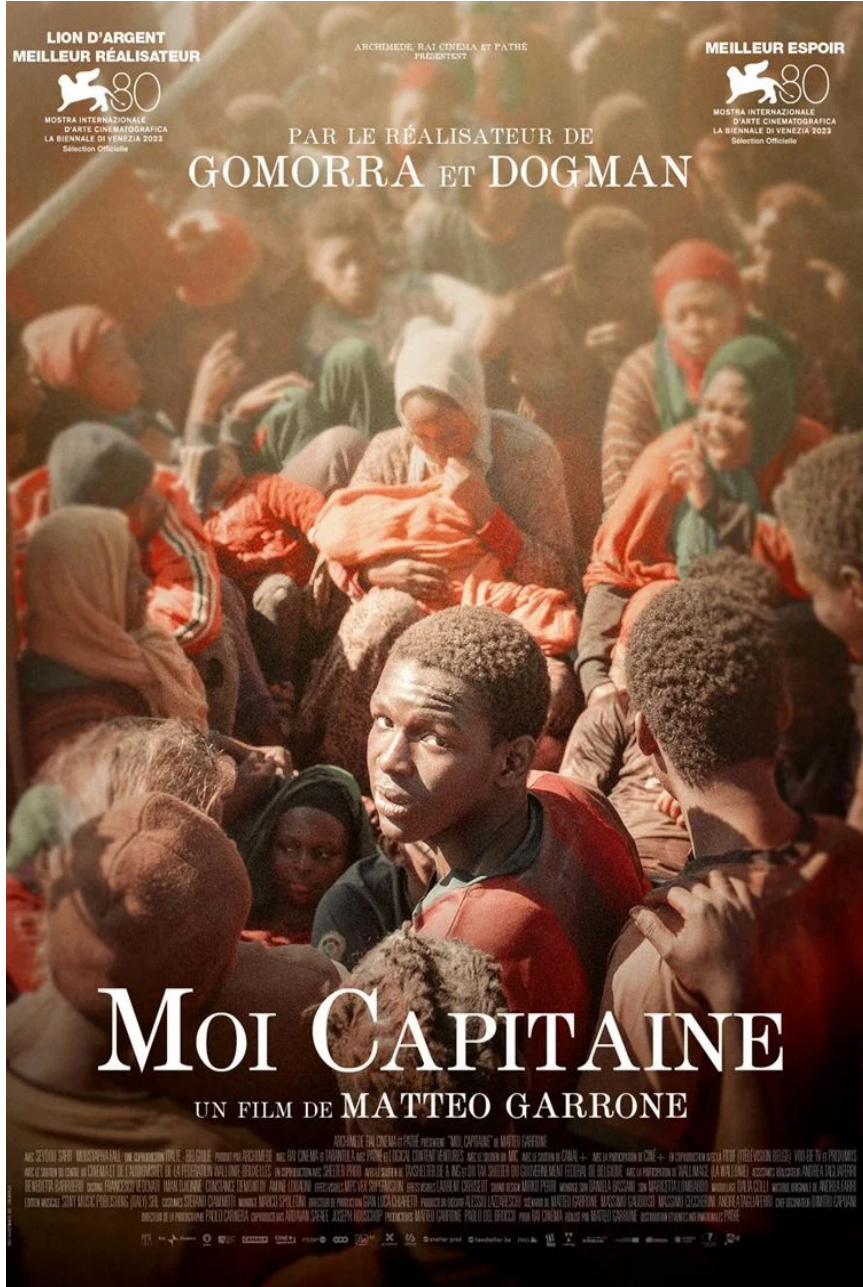
دافيد بيير فيلا، وُلِدَ عام 1954 في برازافيل، حاصل على شهادة دولة الدراسات المعمقة في الأنثروبولوجيا. يعمل كمصور فوتوغرافي ومراسل لووكالة غاما، وقام بتصوير أول فيلم قصير له بعنوان «لتيرو» في وسط أفريقيا، وعرض في مهرجان واغادوغو. امتدت مسيرته السينمائية على أكثر من عشرين فيلمًا خلال ثلاثين عامًا.

**MOI CAPITAINE**  
Matteo Garrone

**أنا القبطان**  
ماتيو كارون

مسابقة الأفلام الطويلة

COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES



**Date de sortie :** 2023 (122min)  
**De :** Matteo Garrone  
**Avec :** Seydou Sarr, Oumar Diaw,  
Mariam Kaba  
**Scénario :** Matteo Garrone  
**Producteur :** Matteo Garrone  
**Montage :** Marco Spoletini  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** Italie, Belgique,  
Sénégal

**السنة :** 2023، **المدة :** 122د

**إخراج :** ماتيو كارون

**تمثيل :** سيدو سار، عمر دياو، مريم كبا

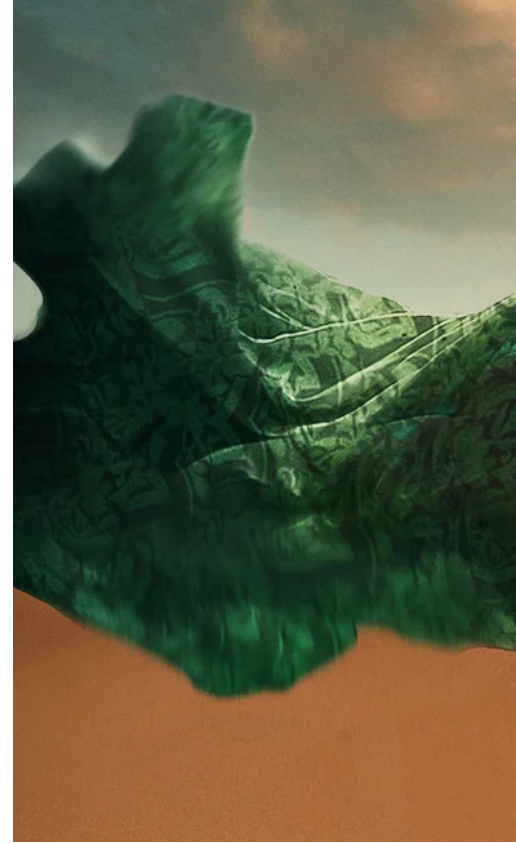
**سيناريو :** ماتيو كارون

**منتج :** ماتيو كارون

**مونتاج :** ماركو سبوليتيني

**الفئة :** روائي

**البلد :** إيطاليا، بلجيكا، السنغال



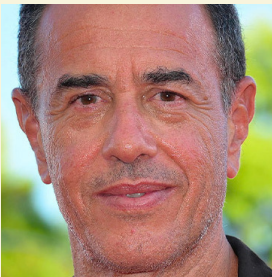


## SYNOPSIS

Seydou et Moussa, deux jeunes sénégalais de 16 ans, décident de quitter leur terre natale pour rejoindre l'Europe. Mais sur leur chemin les rêves et les espoirs d'une vie meilleure sont très vite anéantis par les dangers de ce périple. Leur seule arme dans cette odyssée restera leur humanité.

## ملخص الفيلم

قرر سيدو وموسى، وهما شابان سنغاليان يبلغان من العمر 16 عامًا، مغادرة موطنهما الأصلي للالتحاق بأوروبا. لكن أحلامهما وآمالهما في حياة أفضل تحطمت بسرعة، بسبب مخاطر هذه الرحلة. إنسانيتهما هي سلاحهما الوحيد في هذه الأوديسة، وهي التي ستبقى لهما.



**Matteo Garrone**

**ماتيو كارون**

Il est né en 1968 en Italie. Réalisateur et scénariste. Il est connu à l'échelle mondiale pour ses films, Dogman (2018), Le Conte des contes (2015) et Gomorra (2008).

ولد في عام 1968 في إيطاليا. مخرج وكاتب سيناريو. وهو معروف بأفلام لاقت استحسانا جماهيريا وفنيا عالميين. دوغمان (2020) ، وحكاية الحكايات (2015) وغومورا (2008).

MAMI WATA  
C.J. Obasi

ماهي واتا  
س.ج. أوباسي

COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES مسابقة الأفلام الطويلة



**Date de sortie :** 2023 (107min)  
**De :** C.J. Obasi  
**Avec :** Rita Edochie, Uzomaka Aniunoh, Evelyne Ily, Emeka Amakeze, Kelechi Udegbe  
**Scénario :** C.J. Obasi  
**Producteur :** Oge Obasi  
**Montage :** Nathan Delannoy  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** Nigeria

**السنة :** 2023، **المدة :** 107د  
**إخراج :** س.ج. «الناري» أوباسي  
**تمثيل :** ريتا إدوتشي، أوزوماكا أنيونوه،  
إيفلين إيلي، إيمكا أماكيز، كيليتشي  
أوديجبي  
**سيناريو :** س.ج. «الناري» أوباسي  
**منتج :** أوجي أوباسي  
**مونتاج :** ناثان ديلانوي  
**الفئة :** روائي  
**البلد :** نيجيريا



## SYNOPSIS

L'harmonie d'un village est menacée par des éléments externes, deux sœurs doivent se battre pour sauver les leurs et rétablir la gloire de la déesse-sirène Mami Wata.

## ملخص الفيلم

يتعرض الهدوء الآمن في القرية للتهديد من قبل عناصر خارجية، الأمر الذي حتم على شقيقتين القتال لإنقاذ أحبائهما واستعادة مجد الإلهة حورية البحر مامي واتا.



### C. J. Obasi

### س.ج. أوباسي

Né à Owerri (Nigeria), il est surnommé «Fiery» ou «The Fiery One». Réalisateur, scénariste et monteur, son premier long métrage, «Ojuju», présenté en première au Festival international du film africain en 2014, a remporté le prix du meilleur film nigérian et le prix Trailblazer of the Year aux Africa Magic Viewers Choice Awards en 2015.

وُلِدَ في أويري (نيجيريا)، ويُلقَّب بـ «Fiery» أو «المتهب». كمخرج وكاتب سيناريو ومحرر، قدّم فيلمه الطويل الأول «Ojuju» في العرض الأول بمهرجان الفيلم الأفريقي الدولي في عام 2014، وفاز بجائزة أفضل فيلم نيجيري، بالإضافة إلى جائزة «Trailblazer of the Year» في جوائز Africa Magic Viewers Choice عام 2015.



**AMAKOR**  
Ahmed Alkhudari

**عماكور**  
أحمد الخضري

مسابقة الأفلام الطويلة

COMPÉTITION DES LONGS MÉTRAGES



**Date de sortie :** 2023 (74min)  
**De :** Ahmed Alkhudari  
**Avec :** Abdulla Altarrawa, Khaled Amen, Samah, Hasan Abdal, Toqa, Hussain Alsheerazi  
**Scénario :** Mohamed Al Mehaiteeb  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** Kuwait

**السنة :** 2023، **المدة :** 74د  
**إخراج :** أحمد الخضري  
**تمثيل :** عبدالله الطراوة، خالد أمين،  
سمح، حسن العبد، تقى،  
حسين الشيرازي  
**سيناريو :** محمد المهيتيب  
**الفئة :** روائي  
**البلد :** الكويت



## SYNOPSIS

Un jeune homme qui s'est forgé une réputation sur les réseaux sociaux, subit un accident qui lui fait perdre la mémoire, malgré cela, il n'arrête pas de gagner de l'argent en filmant des spots publicitaires, ce qui lui crée dans des problèmes auxquels il ne s'attendait pas.

## ملخص الفيلم

شاب مشهور في وسائل التواصل الاجتماعي، يتعرض لحادث يفقده ذاكرته، لكنه وبالرغم من ذلك، لا يتوقف عن كسب المال من تصوير الاعلانات، لكن تدخله في مشاكل لم يتوقعها أبداً



**Ahmed Alkhudari**

## أحمد الخضري

Réalisateur koweïtien. Membre de l'union koweïtienne de production théâtrale et artistique. Il est l'un des fondateurs du Koweït Cinema Group 2011. Il a participé à plusieurs festivals internationaux, notamment en tant que membre du jury du festival de courts métrages de La Spezia en Italie. Il a précédemment réalisé un court métrage intitulé « les suiveurs »

مخرج من الكويت. عضو الاتحاد الكويتي للإنتاج المسرحي والفني. وهو أحد مؤسسي مجموعة كويت سينما 2011. شارك في عدة مهرجانات عالمية، كعضو لجنة تحكيم في مهرجان « لا سبيزيا » السينمائي للأفلام القصيرة بإيطاليا. وسبق له أن أخرج فيلماً قصيراً بعنوان « المتابعون ».

**THREE**  
Nayla Alkhaja

**ثلاثة**  
نايلة الخاجة



**Date de sortie :** 2024 (93min)  
**De :** Nayla Alkhaja  
**Avec :** Jefferson Hall, Faten Ahmed, Nora Alabed  
**Scénario :** Nayla Alkhaja, Ben Williams, John Colee  
**Producteur :** Nayla Al Khaja, Sultan Saeed Al Darmaki, Jean-Charles Levy, Daniel Zirilli  
**Montage :** Sebastian Funke, Yann Malcor, Hanoz Navdar  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** UAE

**السنة :** 2024، **المدة :** 93د

**إخراج :** نايلة الخاجة

**تمثيل :** جيفرسون هول، فاتن أحمد، نورا العبد

**سيناريو :** نايلة الخاجة، بن ويليامز، جون كولي

**منتج :** نايلة الخاجة، سلطان سعيد الدرمني،

جان تشارلز ليفي، دانييل زيريلي

**مونتاج :** سيباستيان فونكي، يان مالكور،

هانوز نافدار

**الفئة :** روائي

**البلد :** الإمارات العربية المتحدة



## SYNOPSIS

Un garçon traversant une crise de santé mentale, incite sa mère à demander l'aide d'un homme improbable. Cet homme doit mettre de côté sa conception occidentale des choses pour sauver son fils à travers un rituel intense.

## ملخص الفيلم

يعاني صبي من أزمة صحية عقلية إثر مس بالجن، مما يدفع والدته إلى طلب المساعدة من رجل غير متوقع. يجب على هذا الرجل أن يضع جانباً تصوره الغربي للأشياء لينقذ ابنها من خلال طقوس مكثفة.



**Nayla Alkhaja**

### نايلة الخاجة

Née en 1978, elle est la première femme réalisatrice aux Émirats arabes unis. Son dernier film, *The Shadow* (actuellement projeté sur Netflix), a attiré l'attention de producteurs renommés pour le développement de son premier long métrage intitulé «Three»

من مواليد 1978، هي أول امرأة مخرجة في الإمارات العربية المتحدة. الفيلم الأخير، «الظل» (الذي يبعث حالياً على نيتفليكس)، هو الفيلم الذي لفت انتباه المنتجين لتطوير هذا الفيلم الأول الطويل بعنوان «ثلاثة».

**VERRE DE L'AMITIÉ**  
Naoufel Berraoui

**كأس المحبة**  
نوفل براوي



**LE VERRE  
DE L'AMITIÉ**  
كأس المحبة

UN FILM DE  
NAOUFEL BERRAOU

Messaoud Bouhcine  
مسعود بوحسين

Touria Alaoui  
تريا العلوي

Mohamed Khouyi  
محمد خبي

SCÉNARIO : YOUSSEF FADEL - D'APRÈS LA NOUVELLE « UN JOUR UN SOIR » DE MOHAMMED ADJARI - DIRECTEUR DE PRODUCTION : HANANE ROUMADOU - DIRECTEUR DE LA PHOTO : HILAL OUDJAJA  
CHEF MONTEUR : NUJOUJ JEDAD - RÉGÉNÉRATEUR SON : HOUMAM AMERBAS - MISE EN SCÈNE : HOUAM AMERBAS  
CASTING : TOURIA ALAOUI - MOHAMMED KHOUYI - MESSAOUD BOUHSSINE - ZEITUN ABATOURAB - ZOBEIDA LAMBARA

**Date de sortie :** 2023 (96min)  
**De :** Naoufel Berraoui  
**Avec :** Leila Alaoui, Mohammed Khouyi, Adil Abatourab, Messaoud Bouhssine  
**Scénario :** Youssef Fadel  
**Producteur :** Youssef Fadel  
**Montage :** Noujoud Jedad  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** Maroc

**السنة :** 2023، **المدة :** 96د

**إخراج :** نوفل براوي  
**تمثيل :** ليلي العلوي، محمد خويي، عادل أباتوراب، مسعود بوحسين

**سيناريو :** يوسف فاضل

**منتج :** يوسف فاضل

**مونتاج :** نجود جداد

**الفئة :** روائي

**البلد :** المغرب



## SYNOPSIS

Après vingt ans, Ahmed et sa femme Souad et leur ami Rachid sont censés passer quelques jours paisibles au bord de la mer, sous le soleil. Il n'en est rien. Le spectre du passé les attend. Le démon des années de plomb apparait sous la forme d'un travesti, Abdeslam qui, sous le nom de Naïma, danse dans la foire installée au village...

## ملخص الفيلم

بعد عشرين سنة، من المفترض أن يقضي أحمد وزوجته سعاد وصديقهما رشيد بضعة أيام هادئة على شط البحر تحت أشعة الشمس. لم يكن الأمر كذلك، فشبح الماضي ينتظرهم، حيث يظهر شيطان سنوات الرصاص على شكل متحول جنسيا، عبد السلام الذي يرقص تحت اسم نعيمة في المعرض الذي يقام في القرية...



**Naoufel Berraoui**

**نوفل براوي**

Il est diplômé de l'ISADAC, son premier court métrage, « Le chant des sirènes » à été bien accueilli au festival national du film 2005 et autres festivals locaux. Il a également signé plusieurs autres films à savoir « Liberté provisoire » en 2007, Départ (Rahil) en 2008, et Youm ou lila en 2013.

من مواليد أسفي سنة 1967. خريج المعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي. دخل عالم الإخراج بفيلمه القصير الأول، «نداء الحوريات» الذي لقي استحسانًا كبيرًا في المهرجان الوطني للفيلم عام 2005 ومهرجانات محلية أخرى. كما وقّع على عدة أفلام أخرى أبرزها «الحرية المؤقتة» عام 2007، و «رحيل» عام 2008، و «يوم وليلة» عام 2013.

**GOODBYE JULIA**  
Mohamed Kordofani

**وداعا جوليا**  
محمد كردفاني

❦ PRIX DE LA LIBERTÉ ❦

  
FESTIVAL DE CANNES  
UN CERTAIN REGARD  
SELECTION OFFICIELLE 2023

# Goodbye Julia

un film de  
Mohamed Kordofani

EMMAN YOUSIF SIRHAN PARIK NAZAR GOMA GER DUANY  
MAMADOU DIALLA MOHAMED ALOMDA BRADY DANKSHI SAREE EL-DIN MAHMOUD MICHAEL HENRICKS KEALUTU BAHAD MOHAMED KORDOFANI MARIC ROMER FASCAL BALKYDOR ALI ELASHABI ADHAM ELSHERBEG ISSHAK ELKHALIL HANCSSTROM  
PRODUCTION: HEBA OTHMAN EDITOR: MAZIN HAMID DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY: RANA EL-DI PRODUCTION DESIGNER: HODEIKA LAMA SAKWA COSTUME DESIGNER: DARK MEYER EXECUTIVE PRODUCERS: SIMBA ELAMIR PRODUCED BY: INOUE SKIRO PRODUCED BY: SAMO HUSSAIN PRODUCED BY: RUA USMAN PRODUCED BY: MOHAMED KORDOFANI  
DISTRIBUTION: A.P. LONDON

مسابقة الأفلام الطويلة COMPETITION DES LONGS MÉTRAGES

**Date de sortie :** 2023 (120min)  
**De :** Mohamed Kordofani  
**Avec :** Eiman Yousif, Siran Riak, Nazar Goma, Ger Duany  
**Scénario :** Mohamed Kordofani  
**Producteur :** Mohammed Alomda  
**Montage :** Heba Othman  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** Soudan, Egypte

**السنة :** 2023، **المدة :** 120د  
**إخراج :** محمد كردفاني  
**تمثيل :** إيمان يوسف، سيران رياك،  
نزار جوما، جير دواني  
**سيناريو :** محمد كردفاني  
**منتج :** محمد العمدة  
**مونتاج :** هبة عثمان  
**الفئة :** روائي  
**البلد :** السودان، مصر



## SYNOPSIS

Goodbye Julia raconte l'histoire de deux femmes qui représentent les relations compliquées et les différences entre les communautés du nord et du sud du Soudan. Elle se déroule à Khartoum au cours des dernières années du Soudan en tant que pays uni, peu avant la séparation du Soudan du Sud en 2011. Mona, une ancienne chanteuse populaire de la classe moyenne supérieure du Nord, qui vit avec son mari Akram, cherche à atténuer son sentiment de culpabilité pour avoir causé la mort d'un homme du Sud en employant Julia, sa veuve sans méfiance, comme servante.

## ملخص الفيلم

«وداعاً جوليا» تحكي قصة امرأتين تمثلان العلاقات المعقدة والاختلافات بين المجتمعات في شمال وجنوب السودان. تدور الأحداث في الخرطوم خلال السنوات الأخيرة للسودان كدولة متحدة، قبل فصل جنوب السودان في عام 2011. تسعى مونا، الفنانة الشهيرة سابقاً من الطبقة الوسطى العليا في الشمال، التي تعيش مع زوجها أكرم، إلى تخفيف شعورها بالذنب لتسببها في وفاة رجل من الجنوب، من خلال توظيف جوليا، زوجته الأرملة البريئة، كخادمة.



### Mohamed Kordofani محمد كردفاني

Le réalisateur Mohamed Kordofani fait partie d'une vague de cinéastes qui ont émergé à la suite de la révolution soudanaise de 2019, mettant fin aux 30 ans de règne du dictateur Omar al-Bachir.

Et le drame situé à Khartoum, «Goodbye Julia», fera l'histoire à Cannes cette année en tant que premier film soudanais à être projeté lors du festival sur ses 76 éditions.

المخرج محمد كردفاني ينتهي إلى موجة من صناعات الأفلام التي ظهرت عقب ثورة السودان في عام 2019، التي أنهت الحكم الاستبدادي لعمر البشير الذي استمر لمدة 30 عامًا. وسيكتب دراما «وداعاً جوليا» الموجودة في الخرطوم التاريخ في كان هذا العام كأول فيلم سوداني يُعرض في المهرجان على مدى 76 نسخة منه.



LE SPECTRE DE BOKO  
HARAM - Cyrielle Raingou

شبح بوكو حرام  
سيريل رينكو

LABEL VIDEO & TARA GROUP  
IN CO-PRODUCTION WITH CANAL+ INTERNATIONAL & TÉLÉ BOCAL  
WITH THE SUPPORT OF TÈNK STREAMING PLATFORM  
PRESENT



LE SPECTRE DE  
BOKO HARAM

A FILM BY CYRIELLE RAINGOU



A CO-PRODUCTION LABEL VIDEO, TARA GROUP, CANAL+ INTERNATIONAL, TÉLÉ BOCAL, EVASION VIDEO, JCMR with the support of TÈNK PLATFORM, TÉLÉCHAD, PROCIREP/SOCIÉTÉ DES PRODUCTEURS, ANGOA,  
INTERNATIONAL MEDIA SUPPORT, FONDS IMAGE DE LA FRANCOPHONIE OF LA JEUNE CRÉATION FRANCOPHONE, AFRICADOC, BROUILLON D'UN RÊVE/SCAM,  
AVEC LA PARTICIPATION DE CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE ET DE L'IMAGE ANIMÉE



**Date de sortie :** 2023 (80min)  
**De :** Cyrielle Raingou  
**Avec :** Falta, Ladji, Ibrahim, Mohammed, Ismaela et Maloum  
**Scénario :** Cyrielle Raingou  
**Producteur :** Dieudonné Alaka, Véronique Holley  
**Montage :** Christine Bouteiller  
**Genre :** Documentaire  
**Nationalité :** Cameroun

**السنة :** 2023، **المدة :** 80د

**إخراج :** سيريل رينكو

**تشخيص :** فالتا ولادجي وإبراهيم ومحمد وإسماعيل وملوم

**سيناريو :** سيريل رينكو

**منتج :** ديودوني ألاكا، فيرونك هولي

**مونتاج :** كريستين بوتيلير

**الفئة :** وثائقي

**البلد :** الكاميرون



## SYNOPSIS

Les frappes du groupe terroriste Boko Haram dans le village de Kolofata, à l'Extrême-Nord du Cameroun durent depuis 2013. Même si actuellement leurs exactions se raréfient, la menace reste réelle ; omniprésente. Dans cet univers post apocalyptique, un groupe d'enfants en classe de CP s'adaptent et se réinventent en jonglant entre études occidentales, coraniques, et d'immenses tâches ménagères et champêtres qui leur incombent. Cette tragédie a pour principaux personnages des enfants entre 4 ans et 11 ans.

## ملخص الفيلم

لا تتوقف الضربات التي تشنها جماعة بوكو حرام الإرهابية في قرية كولوفاتا، في أقصى شمال الكاميرون، منذ عام 2013. وحتى لو أصبحت انتهاكاتها أكثر ندرة حالياً، فإن التهديد يظل حقيقياً؛ بحيث يوجد في كل مكان. في عالم ما بعد قياسي كهذا، تتكيف مجموعة من الأطفال تدرس في الصف الأول باتباع كل ما يجعلهم أحياء، يمارسون حياتهم بشكل عادي، وذلك بالتوفيق بين الدراسات ذات الطابع الغربي والدراسات القرآنية، والمهام المنزلية والقروية الهائلة التي تقع على عاتقهم. الشخصيات الرئيسية في هذه المسألة هم أطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4 و 11 عامًا.



**Cyrielle Raingou**

## سيريل رينكو

Elle est née à Koutaba au Cameroun. Elle est titulaire d'une maîtrise en droit à l'Université de Yaoundé II, d'une maîtrise en réalisation de films documentaires du programme Doc Nomads Erasmus Mundus Joint Master Degree au Portugal. Elle fait ses premiers pas avec la fiction, puis se spécialise dans le film documentaire. Elle a son actif une dizaine de films, dont certains ont remporté des prix.

ولدت بكوتابا بالكاميرون. حصلت على الماجستير في الحقوق من جامعة ياوندي الثانية وماجستير في إنتاج الأفلام الوثائقية في برنامج إيرازموس للوثائقي في البرتغال. بدأت مشوارها السينمائي بالفيلم الروائي، قبل أن تخصص في الفيلم الوثائقي. فأخرجت عشرات الأفلام الذي نال بعضها جوائز.

COUPTS  
COMPÉTITION DES  
COURTS MÉTRAGES  
METRAGES

مسابقة الأفلام  
القصيرة

Parce qu'il est une première pépinière cinématographique et en même temps une vraie création filmique, la programmation des courts métrages nous montre à son tour une diversité particulière, en termes de pays, qui incluent des pays du Moyen-Orient et de la diaspora africaine. Ce qui donne un élan créatif empreint d'harmonie sud sud et laissera place à un beau dialogue cinématographique et culturel.

لأنها المشتل السينمائي الأول وفي نفس الوقت إبداع خالص، تبدي لنا برمجة الأفلام القصيرة بدورها تنوعا خاصا، من حيث أوطانها التي تشمل بلدان من الشرق الأوسط والدياسبورا الأفريقية. مما يعطي زخما ابداعيا يحبل بتناغم جنوبي، سيخلق مجالا لحوار سينمائي وثقافي جميل.

**LEGACY** - Hussein Hijazi - 2023 / 15min - **Liban**

**LOBI EKOSIMBA** - Eli Maene Kumbuka - 2023 / 15min - **RDC**

**SOUS SILENCE** - Mazigna Barros & Leslie Tompson - 2023 / 14min - **Sénégal**

**MISS SELFIE** - Naima Ziani - 2023 / 15min - **Maroc**

**L'ENVOYÉE DE DIEU** - Amina Mamani - 2022 / 23min - **Niger**

**AL BANGERI** - Moosa Nasser Alkindi - 2024 / 24min - **Oman**

**THE DISPPAREANCE OF MRS. V** - Mena Yuosry - 2024 / 11min - **Egypte**

**SALON DE COIFFURE** - Fatima Wardy - 2023 / 12min - **burkina faso, États-Unis, Sudan**

ميراث - حسين حجازي - 2023 / 15 د - لبنان

لوبي إيكوسيمبا - إيلي ماين كومبوكا - 2023 / 15 د - جمهورية الكونغو الديمقراطية

تحت الصمت - مازيغنا باروس وليزلي تومسون - 2023 / 14 د - السنغال

الآنسة سيلفي - نعيمة الزياتي - 2023 / 15 د - المغرب

من أرسلها الله - أمينة ماماني - 2022 / 23 د - النيجر

البنجري - موسى ناصر الكند - 2024 / 24 د - عُمان

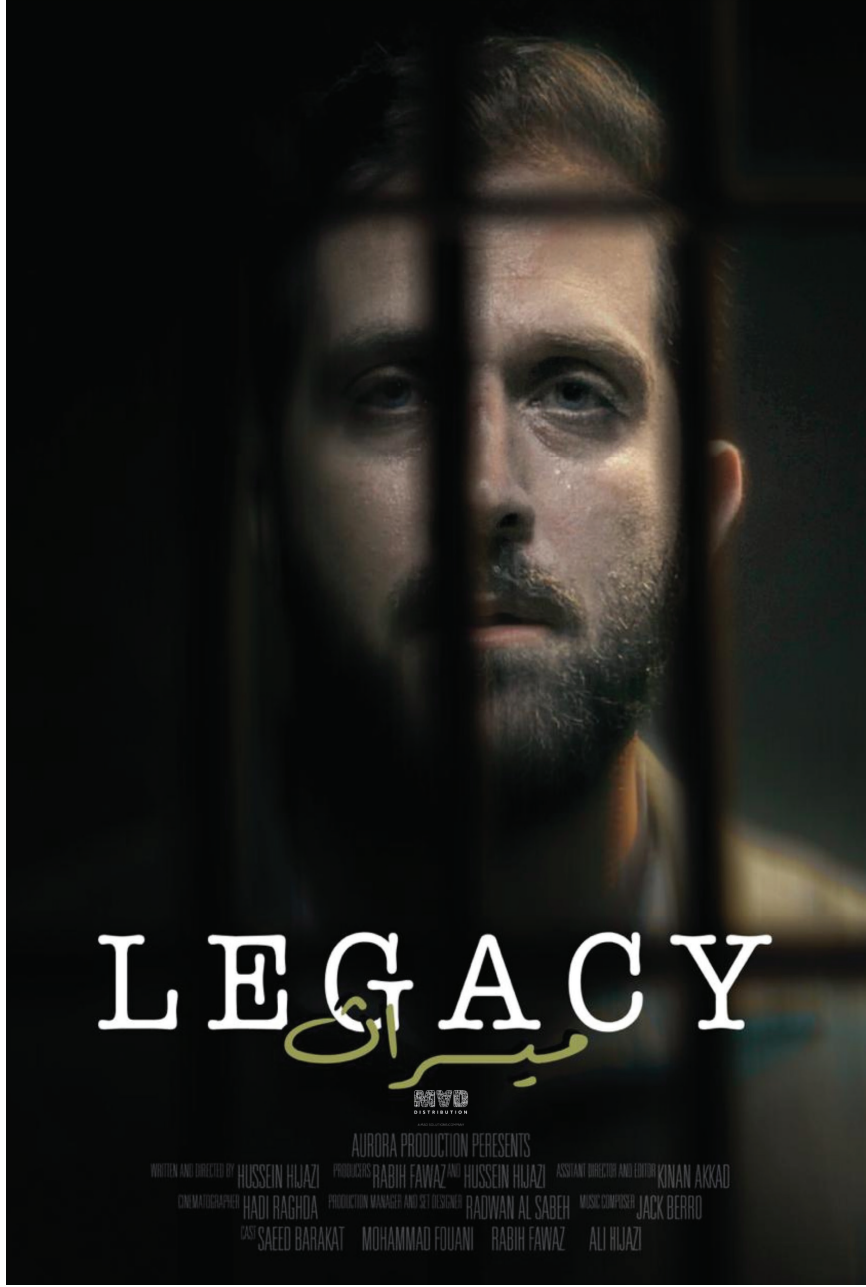
اختفاء السيدة ن - مينا يسري - 2024 / 11 د - مصر

صالون حلاقة - فاطمة وردي - 2023 / 12 د - بوركينا فاسو، الولايات المتحدة، السودان

**LEGACY**  
Hussein Hijazi

**ميراث**  
حسين حجازي

مسابقة الأفلام القصيرة COMPETITION DDES COURTS MÉTRAGES



**Date de sortie :** 2023 (15min)  
**De :** Hussein Hijazi  
**Avec :** Rabih Fawaz, Saeed Barakat, Mohammad Fouani, Hadi Sbeity  
**Scénario :** Hussein Hijazi  
**Image :** Hadi Raghda  
**Producteur :** Rabih Fawaz  
**Genre :** Drame  
**Nationalité :** Liban

**السنة :** 2023، **المدة :** 15د  
**إخراج :** حسين حجازي  
**تمثيل :** ربيع فواز، سعيد بركات، محمد فوعاني، هادي سبيتي  
**سيناريو :** حسين حجازي  
**صورة :** هادي رعدة  
**منتج :** ربيع فواز  
**الفئة :** دراما  
**البلد :** لبنان



## SYNOPSIS

Dans un pays en difficulté où les politiciens ont vidé les économies de la population, Rabih est confronté à une crise lorsque son père a besoin de soins médicaux urgents. Alors que le temps presse et que l'argent se fait rare, Rabih se lance contre toute attente pour sauver la vie de son père. C'est une histoire d'amour, de lutte et d'espoir face à l'adversité

## ملخص الفيلم

في بلد مضطرب حيث استنزف السياسيون مدخرات الناس، يواجه ربيع أزمة عندما يحتاج والده إلى رعاية طبية عاجلة. مع مرور الوقت وندرة الأموال، ينطلق ربيع رغم كل الصعاب كي ينقذ حياة والده. إنها قصة حب وكفاح وأمل في مواجهة الشدائد.



Hussein Hijazi

## حسين حجازي

Né au Liban, Hussein Hijazi est un acteur, écrivain, producteur et réalisateur libanais. Il est titulaire d'une licence en radio-télévision-cinéma de l'Université internationale libanaise. Il a débuté sa carrière d'acteur en 2013 et a récemment fait ses débuts en réalisation avec son premier court métrage, legacy. Il a joué les premiers rôles dans des films qui ont remporté des prix. Halal love, du réalisateur Assad Fouladcar, et Heaven Without people de Lucien Bourjeily.

ولد المخرج بلبنان. هو ممثل، كاتب، منتج ومخرج. حصل على الاجازة في شعبة الإذاعة والتلفزيون والسينما من الجامعة اللبنانية الدولية. بدأ العمل كممثل في عام 2013، وشرع مؤخرًا في الإخراج مع فيلمه القصير ميراث. سبق أن لعب أدوار البطولة في فيلمين حائزين على جوائز: «الحب الحلال» لأسد فولادكار و«جنة بلا ناس» للمخرج لوسيان برجيلي.

**LOBI EKOSIMBA**  
*Eli Maene Kumbuka*

**لوبي إيكوسيمبا**  
إيلي ماين كومبوكا



Une production UHURU FILM COMPANGY  
Écrit et réalisé par Eli MAENE  
Image Eli MAENE  
Montage DANNY AMISI & JOHN KIBWE  
Produit par Eli MAENE  
Co-produit par DANNY AMISI  
Avec la participation de  
FIKRA Project



**Date de sortie :** 2023 (15min)  
**De :** Eli Maene Kumbuka  
**Scénario :** Eli Maene Kumbuka  
**Genre :** Documentaire  
**Nationalité :** Congo démocratique (RDC)

**السنة :** 2023، **المدة :** 15د  
**إخراج :** إيلي ماين كومبوكا  
**سيناريو :** كومبوكا ماييني إيلي  
**الفئة :** وثائقي  
**البلد :** جمهورية الكونغو الديمقراطية



## SYNOPSIS

Lobi Ekosimba signifie «demain ça ira» en lingala, une langue couramment parlée en RD Congo. Ce film est l'histoire de la résilience et la résistance que vivent les habitants de la ville de Goma, une ville située à l'est de la RD Congo une zone tranchée par la guerre depuis plusieurs décennies.

## ملخص الفيلم

تعني كلمة «لوبى إيكوسيمبا» «كل شيء سيكون على ما يرام غداً» بلغة اللينجالا، وهي اللغة المستخدمة بشكل شائع في جمهورية الكونغو الديمقراطية. يحكي هذا الفيلم قصة الصمود والمقاومة التي يعيشها سكان مدينة غوما، وهي مدينة تقع في شرق جمهورية الكونغو الديمقراطية، في منطقة قسمتها الحرب لعدة عقود.



### Eli Maene Kumbuka إيلي ماين كومبوكا

Né à Goma au République Démocratique du Congo, Eli Maene Kumbuka est un réalisateur et producteur. Il a réalisé plusieurs courts métrages. Son premier long métrage documentaire « LAISSE NOUS COMBATTRE ET LA GUERRE FINIRA » est sélectionné et a participé au laboratoire de développement Yaoundé film lab5.

ولد إيلي ماين كومبوكا في غوما في جمهورية الكونغو الديمقراطية، وهو مخرج ومنتج. قام بإخراج العديد من الأفلام القصيرة. تم اختيار فيلمه الوثائقي الطويل الأول «دعونا نقاتل وستنتهي الحرب» وشارك في مختبر تطوير الأفلام في ياوندي.



**SOUS SILENCE**  
*Mazigna Barros*  
et *Leslie Tompson*

**تحت الصمت**  
مازيجنا باروس  
وليزلي تومسون



**Date de sortie :** 2023 (14min)  
**De :** Mazigna Barros et Leslie Tompson  
**Scénario :** Mazigna Barros  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** Sénégal

**السنة :** 2023، **المدة :** 14د  
**إخراج :** مازيجنا باروس وليزلي تومسون  
**سيناريو :** مازينكا بارييس  
**الفئة :** روائي  
**البلد :** السنغال



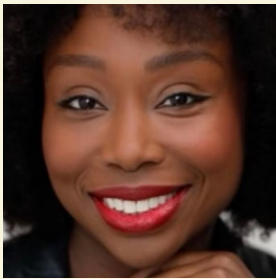


## SYNOPSIS

Après 15 ans de mariage avec Alexandro, Mirta demande le divorce et obtient la garde partagée de leur fille de 8 ans. Un soir, Hawa lui dévoile un secret. Comment réagira Mirta à cette annonce ?

## ملخص الفيلم

بعد 15 عامًا من الزواج من ألكسندرو، طلبت ميرتا الطلاق وحصلت على حضانة مشتركة لابنتهما البالغة من العمر 8 سنوات. وفي إحدى الأمسيات، تكشف لها حواء سرًا. كيف سيكون رد فعل ميرتا على هذا البوح؟



### Mazigna Barros

### مازينجا باروس

Mazigna Barros, née en 1981 en France, est une actrice et réalisatrice. Elle a notamment joué dans «L'Entrée des Artistes». Originaire de Villepinte, elle a suivi une formation professionnelle primaire en 2020 à L'Entrée des Artistes, ainsi que d'autres formations professionnelles telles que l'Acting Paris en 2022 et l'Académie de l'Acteur en 2021. Elle a également travaillé sur le film «Sous Silence».

مازينجا باروس، وُلدت في عام 1981 في فرنسا، هي ممثلة ومخرجة. شاركت بشكل خاص في «دخول الفنانين». ولدت في فيليبانت. أكملت تدريبًا مهنيًا أوليًا في عام 2020 في «دخول الفنانين»، بالإضافة إلى تدريبات مهنية أخرى مثل التمثيل في باريس في 2022 وأكاديمية الممثل في 2021. عملت أيضًا على فيلم «تحت الصمت».

**MISS SELFIE**  
Naima Ziani

**الآنسة سيلفي**  
نعيمة الزياتي



**FATIMA HARANDI**  
**AICHA MALHA**  
**ILIANA NAJIOULLAH**  
**JAMILA MASLOUHI**  
**RACHIDA SAADI**

**Date de sortie :** 2023 (15min)  
**De :** Naima Ziani  
**Avec :** Fatima Harandi, Aicha Malha, Iliana Najjouallah, Jamila Masloóhi, Rachida Saadi  
**Scénario :** Naima Ziani  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** Maroc

**السنة :** 2023، **المدة :** 15د

**إخراج :** نعيمة الزياتي

**تمثيل :** فاطمة حراندي، عائشة مالحة، إليانا ناجي الله، جميلة مصلوحي، رشيدة سعدي

**سيناريو :** نعيمة الزياتي

**الفئة :** روائي

**البلد :** المغرب



## SYNOPSIS

Aicha, une jeune lycéenne, est à l'image de cette nouvelle génération, obsédée par son téléphone portable et son image sur les réseaux sociaux. Son joujou l'accompagne partout, même en classe. Souvent humiliée par une professeure rigide et sévère, elle décide de se venger et échafaude un plan avec sa complice de toujours, son amie Inès.

## ملخص الفيلم

عائشة، طالبة في المدرسة الثانوية، تمثل هذا الجيل الجديد، مهووسة بهاتفها المحمول وصورتها على وسائل التواصل الاجتماعي. يرافقها هذا اللعب في كل مكان، حتى في القسم. في كثير من الأحيان، تتعرض للإهانة من قبل معلمة صارمة وقاسية، وتقرر الانتقام وتصمم خطة مع صديقتها الوفية، إيناس.



**Naima Ziani**

## نعيمة الزباني

Elle est née à Meknès. Beaucoup la surnomment la mère du cinéma marocain. Au début, elle a travaillé comme actrice de théâtre avec le dramaturge Said Afifi pendant deux ans, après quoi elle a rejoint l'atelier d'Abbas Ibrahim, au département de théâtre, et l'atelier de ballet de Hamid Kiran et Lahcen Zainoun. À la fin des années 80, elle a commencé à participer à plusieurs productions télévisuelles. Elle travaille maintenant comme scripte depuis 36 ans et a contribué à la travaux de nombreux étudiants diplômés récents. Et maintenant, elle a commencé à réaliser son rêve de réalisatrice

ولدت بمكناس. يلقبها الكثيرون بأُم السينما المغربية. اشتغلت في البداية كممثلة مسرحية مع المسرحي سعيد عفيفي لمدة سنتين و بعدها التحقت بمحترف عباس إبراهيم قسم التمثيل ومحترف البالي لحמיד كيران و لحسن زينون و في أواخر الثمانينات بدأت الاشتراك في عدة أعمال تلفازية. وهي الآن تشتغل سكريبت منذ 36 وساعدت في الإخراج مع العديد من الطلبة الخريجين الجدد. وها هي بدأت في تحقيق حلمها بالإخراج.

L'ENVOYÉE DE DIEU  
Amina Mamani

من أرسلها الله  
أمينة ماماني

DIAM PRODUCTION, KAREKEZI FILM PRODUCTION & TABOU PRODUCTION  
Présentent / Present

Un film de / A film by  
AMINA A. MAMANI

# L'ENVOYÉE DE DIEU

## THE ENVOY OF GOD



Avec / With AMINA MAMANI & YOUSSEF DJAORO Produit par / Produced by MOËLLE DJAORO

Co-producteurs / Co-producers JOEL KASSIÉ & ANITA MOËLLE Scénario / Screenwriter AMINA MAMANI Création de scénario / Script Advisor BULLUCUCO  
Directeur de casting et Direction d'acteur / Casting Director and Actor Director DEDJI MOËLLE Musique Originale / Original sound track MASSO DJAORO DADO NINE

Directeur de la Photographie / Director of Photography MOËLLE DJAORO Ingénieur de Son / Sound engineer MOËLLE DJAORO & JABRIEL SCORÉ

Costume / Costume GUY MOUNDOU OUBIENGO Directeur de l'Assistance / Director and Assurances BILL HOUANOU TRAOËE

Montage Image / Montage MOËLLE DJAORO & JABRIEL SCORÉ & OUMMA MOËLLE DJAORO Montage / sound design: NEMBE CARAGO

Avec le soutien / With the support FONDS BURKINA FASO CINÉMA FONDS BURKINA FASO DE LA RÉPUBLIQUE BURKINA FASO BURKINACINE

Avec la contribution financière de / With the financial contribution U.S.A. BURKINACINE et le soutien de / and the support of COOPERATION DES ÉTATS AFR

Avec la participation de / With the participation of TV5MONDE



COMPÉTITION DDES COURTS MÉTRAGES مسابقة الأفلام القصيرة

Date de sortie : 2022 (23min)  
De : Amina Mamani  
Avec : Youssouf Djaoro,  
Salamatou Hassane  
Scénario : Amina Mamani  
Production exécutif : M. Michel  
K. Zongo  
Genre : Fiction  
Nationalité : Niger

السنة : 2022، المدة : 23د

إخراج : أمينة ماماني

تمثيل : يوسف دجورو، سلاماتو حسن

سيناريو : أمينة ماماني

الإنتاج التنفيذي : السيد ميشيل ك. زونغو

الفئة : روائي

البلد : النيجر



## SYNOPSIS

Ici, la kamikaze est choisie par hasard et soumise à des rites funéraires pour accomplir l'œuvre de Dieu. Ce matin, le messager de Dieu est Fatima, 12 ans. Déposée sur le marché d'un village, elle porte une ceinture d'explosifs marquée de 10 minutes pour tuer les ennemis de Dieu. Fatima réalise que c'est le marché où sa mère vend, et où elle redécouvre aussi la vie. Pendant 9 minutes, c'est un voyage intérieur au cours duquel elle bascule du présent au passé

## ملخص الفيلم

تم اختيار الانتحارية بالصدفة وتم إخضاعها لطقوس الجنازة لكي تنفذ أمر الله. في هذا الصباح أُقِلت من أرسلها الله واسمها فاطمة عمرها البالغة من العمر 12 سنة، في سوق القرية وهي ترتدي حزاماً ناسفاً وعليه علامة توقيت 10 دقائق لقتل أعداء الله. تدرك فاطمة أن هذا هو السوق الذي تمارس فيه والدتها التجارة، وحيث تعيد اكتشاف الحياة فيه. تسافر لمدة 9 دقائق، في رحلة داخلية تنتقل خلالها من الحاضر إلى الماضي.



### Amina Mamani

Réalisatrice et productrice. Elle a fait une formation au Forum Africain du Film Documentaire de Niamey en 2008. Hawan idi, son film documentaire de fin d'études remporte le Prix du meilleur film documentaire des écoles au Fespaco 2013. En 2018, elle signe son premier long métrage documentaire.

مخرجة ومنتجة. درست في منتدى الفيلم الوثائقي الأفريقي في نيامي عام 2008. فاز فيلمها الوثائقي هوان عيدي، وهو فيلم تخرجها، بجائزة أفضل فيلم وثائقي مدرسي في فيسباكو 2013. وفي عام 2018، وقعت أول فيلم وثائقي طويل لها.

### أمينة ماماني

**AL BANGERI**  
*Moosa Nasser Alkindi*

**البنجيري**  
موسى ناصر الكندي



**Date de sortie :** 2024 (24min)  
**De :** Moosa Nasser Alkindi  
**Avec :** Badoor Ali Afifi,  
Zainab Albalushi, Raoom Al fazari  
**Scénario :** Halima Al Kaabi  
**Producteur :** Muneer Al Rawahi  
**Montage :** Kindi Al Moosa  
**Genre :** Fiction  
**Nationalité :** Oman

**السنة :** 2024، **المدة :** 24د

**إخراج :** موسى ناصر الكندي

**تمثيل :** بدور علي عفيفي، زينب البلوشي،  
رؤوم الفزاري

**سيناريو :** حليلة الكعبي

**منتج :** منير الرواحي

**مونتاج :** الكندي موسى

**الفئة :** روائي

**البلد :** عُمان

إنتاج





## SYNOPSIS

Haseena, une veuve qui ne tirait plus sa valeur du statut de son mari, homme respecté et sage guérisseur, et se sentait menacée. Cela l'a poussée à s'accrocher au banjari (bracelet) qui lui a été conseillé par une femme qui avait vécu la même expérience. Or, elle doit se sacrifier, et couper l'un de ses doigts..

## ملخص الفيلم

ولم تعد حسينة، وهي امرأة أرملة، تستمد قيمتها من مكانة زوجها، الرجل المحترم والمعالج الحكيم، فبدأت تشعر بأنها مهددة. وهذا ما جعلها تتمسك بالبنجاري (السوار) الذي نصحتها بحمله امرأة مرت بنفس التجربة. لكن عليها أن تضحي بنفسها وتقطع أحد أصابعها..



### Moosa Nasser Alkindi

### موسى ناصر الكندي

Réalisateur, producteur et directeur fondateur de la Royal Agency depuis 2012, diplômé de l'Université de Cardiff en Grande-Bretagne, spécialisé en marketing, il travaille dans le domaine de la production artistique depuis plus de dix ans. Il a produit et réalisé de nombreuses publicités, réalisations, et films d'entreprise. Il s'est récemment tourné vers la création cinématographique, notamment vers les courts métrages...

مخرج ومنتج ومدير مؤسس لوكالة رويال ايجنسي منذ 2012، وخريج جامعة كارديف في بريطانيا تخصص تسويق يعمل في مجال الإنتاج الفني منذ أكثر من عشر سنوات، أنتج وأخرج الكثير من الأفلام الإعلانية والمؤسسية، واتجه مؤخراً للأعمال السينمائية وبالأخص الأفلام القصيرة.



**THE DISPPAREANCE  
OF MRS. V**  
Mena Yuosry

**اختفاء السيدة ن  
مينا يسري**



Megraya's Film Lab  
مختبر مجراية للفيلم

**إختفاء السيدة ن**

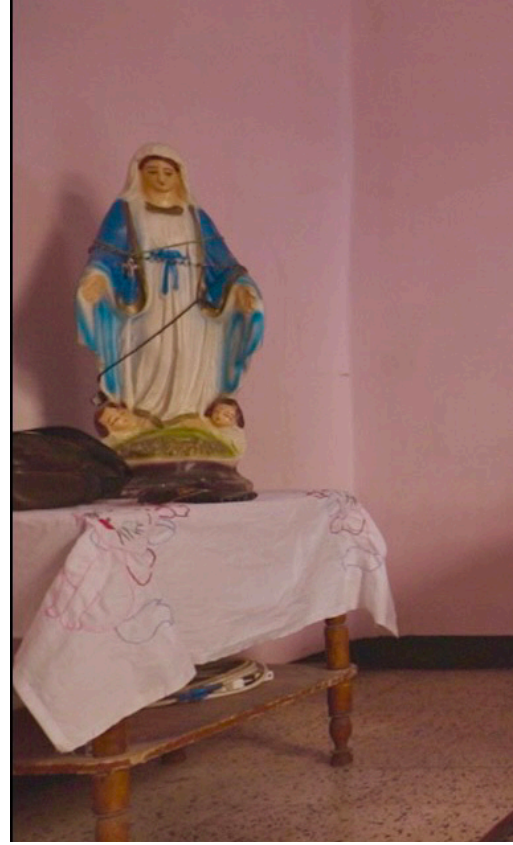
The disappearance of Ms. V

قصة : محمد مستجاب



**سيناريو وإخراج  
مينا يسري**

مدير تصوير: جون إدوارد . صوت : مايكل حبيب . مونتاج: مينا يسري . ديكور: بولس عيسى



**Date de sortie : 2024 (11min)**

**De : Mena Yuosry**

**Scénario : Mena Yuosry**

**Genge : Fiction**

**Nationalité : Egypte**

**السنة : 2024، المدة : 11د**

**إخراج : مينا يسري**

**سيناريو : مينا يسري**

**الفئة : روائي**

**البلد : مصر**



## SYNOPSIS

Le film traite de plusieurs chemins qui se croisent quant aux causes et aux destins, à propos de l'histoire de la réalisation de ce film incomplet et à propos d'un jeune homme qui essaye de réaliser un documentaire sur une inconnue, disparue il y a cinquante ans, pensant que c'était un moyen par lequel il pourrait s'échapper de la Haute-Égypte jusqu'au Caire. Lorsque l'histoire de celle-ci est révélée, il se retourne pour faire face au même sort mystérieux.

## ملخص الفيلم

يتناول الفيلم عدة مسارات تتقاطع في الاسباب والمصائر، عن قصة إخراج هذا الفيلم غير المكتمل، وعن شاب يحاول صناعة وثائقي عن سيدة مجهولة الاسم اختفت منذ خمسون عاماً، ظناً منه انها وسيلة سيتمكن بواسطتها من الهرب من صعيد مصر إلى القاهرة، عندما تنكشف قصتها ينقلب كل شيء لمواجهة نفس المصير الغامض.



**Mena Yuosry**

**مينا يسري**

Cinéaste, vidéaste et directeur culturel, il fonde Majaria pour promouvoir les arts en Haute-Égypte et y programmer des films. Ses œuvres explorent la subjectivité et la région, mêlant documentaire, expérimental et narratif. Parmi ses films notables : «Cinéma du Sud» (2019) et «Chroniques de quarantaine racontées par la Panthère rose» (2021).

سينمائي، مصور فيديو، ومدير ثقافي، هو مؤسس مجارية للتعليم وتطوير الفنون في صعيد مصر، حيث يُعرض أفلامه. تتنوع أفلامه حول مواضيع عديدة تتعلق بالذاتية وصعيد مصر والتجريبية. تتراوح أفلامه بين الوثائقي والتجريبي والروائي. من بين أفلامه: «سينما الجنوب»، وهو وثائقي قصير عرض في العديد من البرامج في مصر وتونس وفلسطين؛ «سجلات الحجر الصحي تحكيها النمر الوردي»، في عام 2021.

**SALON DE COIFFURE**  
*Fatima Wardy*

**صالون حلاقة**  
فاطمة وردى



**Date de sortie :** 2023 (12min)

**De :** Fatima Wardy

**Avec :** Se'An Boatner, Fynta Sidime, Nelson Nwachukwu

**Scénario :** Karl-Mary Akre

**Producteur :** Mary-Elizabeth

Esquibel

**Genre :** Hybride

**Nationalité :** burkina faso,

États-Unis, Sudan

**السنة :** 2023، **المدة :** 12د

**إخراج :** فاطمة وردى

**تمثيل :** آن بوتنر، فينتا سيديم، نيلسون نواتشوكو

**سيناريو :** كارل ماري عكر

**منتج :** ماري إليزابيث إسكوبيل

**الفئة :** روائي وثائقي

**البلد :** بوركينافاسو، الولايات المتحدة، السودان



## SYNOPSIS

L'appareil à tresser les cheveux d'une jeune femme a disparu et elle a dû traverser la Côte d'Ivoire pour le retrouver.

## ملخص الفيلم

اختفت أداة تجديل الشعر تملكها شابة، فاضطرت إلى أن تجتاز ساحل العاج الضاجة بالحركة حتى تتمكن من إيجادها.



**Fatima Wardy**

## فاطمة وردى

Scénariste et réalisatrice soudanaise et britannique qui travaille dans les médias audiovisuels narratifs et documentaires. Ses films abordent la nature de la présence africaine dans la diaspora, en se concentrant sur le déplacement de leur pays d'origine. Il s'inspire des traditions de narration orale de son héritage nubien et je suis particulièrement passionné par l'imagerie de l'identité musulmane noire et de la vie soudanaise moderne.

كاتبة سيناريو ومخرجة سودانية وبريطانية تعمل في الوسائط السمعية البصرية الروائية والوثائقية. تتناول أفلامها طبيعة الخضور الأفريقي في الشتات، مع التركيز على كيفية النزوح من الوطن. تستوحي مواضيعها من الموروث الشفوي النوبي، وتهتم بصورة الهوية الإسلامية السوداء والحياة السودانية العصرية.



**HOMMAGES**  
التكريمات

# #MEETMOROCCO IN EVERY SENSE



الخطوط الملكية المغربية  
royal air maroc

#DREAMAFRICA  
#MEETMOROCCO

## DAKHLA



HOMMAGE

تحتكر

**JOSEF KUMBELA**

*Réalisateur - République Démocratique du Congo*

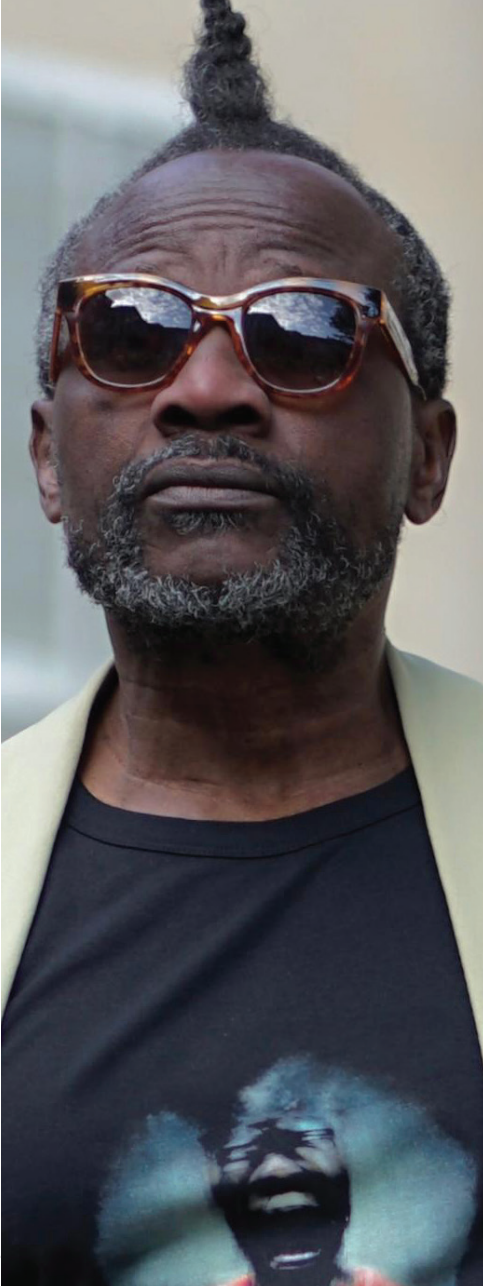
**جوزيف كومبيللا**

مخرج - جمهورية الكونغو الديمقراطية

# CÉRÉMONIE D'OUVERTURE HOMMAGE

حفل الافتتاح

تكريم



Joseph Kumbela est né en 1958. Il vit en Suisse depuis 1980. Il a débuté sa carrière d'acteur en France et aux Etats-Unis. Aux FESPACO 1993, il remporte le prix du meilleur acteur pour son interprétation dans la comédie « Gito l'ingrat », réalisée par Léonce Ngabo du Burundi. Dans ce film Gito, étudiant burundais et également couturier talentueux à Paris, décide de rentrer chez lui. Son diplôme en poche et plein de projets de carrière, il quitte sa compagne française Christine en lui promettant de l'amener au Burundi plus tard. Il ne trouve pas de travail, mais retrouve son ancienne amie d'enfance. Mais Christine arrive sans prévenir et découvre ce qui se passe. Les deux femmes s'associent pour donner une leçon à Gito.

Josef Kumbela écrit et réalise de nombreux courts métrages depuis 1994, avec sa société de production basée à Genève. Son film de 1998 « L'étranger venu d'Afrique » (ou Feizhou Laowai) a été le premier film africain tourné en Chine. Il raconte l'histoire d'amour entre Lulu, un étudiant africain et une Chinoise, et peint le choc des cultures.

ولد جوزيف كومبيليا عام 1958. ويعيش في سويسرا منذ عام 1980. بدأ حياته المهنية في التمثيل في فرنسا والولايات المتحدة. حصل في مهرجان واغادوغو السينمائي عام 1993، على جائزة أفضل ممثل عن أدائه في الفيلم الكوميدي « جيتو الجاحد» للمخرج ليونسي نجابو من بوروندي. في هذا الفيلم، يقرر جيتو، وهو طالب من بوروندي ومصمم أزياء موهوب في باريس، العودة إلى وطنه. بعد حصوله على شهادته وراغباً في تحقيق مشاريعه المهنية التي يحلم بها، ترك شريكته الفرنسية كريستين، واعداء إياها بإحضارها إلى بوروندي لاحقاً. لم يجد غيتو وظيفة، لكنه أعاد الصلة مع صديقة طفولته القديمة. ثم تحل كريستين دون سابق إنذار، وتكتشف ما يحدث. فتتعاون المرأتان لتلقين جيتو درساً.

قام جوزيف كومبيليا بكتابة وإخراج العديد من الأفلام القصيرة منذ عام 1994 مع شركة الإنتاج الخاصة به ومقرها جنيف. كان فيلمه « غريب من أفريقيا » ( Feizhou Laowai ) عام 1998 أول فيلم أفريقي يتم تصويره في الصين. يحكي قصة الحب بين لولو، طالب أفريقي وامرأة صينية، ويصور صراع الثقافات.



HOMMAGE  
تحت إشراف

**MAJDOULINE IDRISI**

*Actrice - Maroc*

**ماجدولين الإدريسي**

ممثلة - المغرب

CÉRÉMONIE  
D'OUVERTURE

# HOMMAGE

حفل الافتتاح

تكريم



Majdouline Idrissi est une actrice marocaine, née à Rabat le 10 mars 1977. Elle a vécu pendant une période de sa vie au Canada. Elle a joué dans un certain nombre de séries du réalisateur Kamal Kamal, et elle a participé à plusieurs séries et films réalisés par Said Naciri, comme le film « Les bandits », et d'autres films tels que « Pégase », « Nancy et la Bête », « la Symphonie marocaine » du réalisateur Kamal Kamal, « les Cinq Saisons », la série « Ma vie » et la série « L'orpheline ». Elle a fait partie du jury de l'émission Stand-up destinée à la découverte des talents dans le domaine de l'humour, diffusée sur la chaîne marocaine.

ممثلة مغربية من مواليد الرباط في 10 مارس 1977، عاشت فترة من حياتها بكندا. لعبت أدولرا في عدد من المسلسلات الكوميدية ك «عائلة محترمة» للمخرج كمال كمال، وشاركت في عدة مسلسلات وأفلام من إخراج سعيد الناصري ك فيلم «البانضية»، وأفلام أخرى ك «البراق» و «نانسي والوحش» و «السمفونية المغربية» للمخرج كمال كمال، ثم «الفصول الخمسة»، ومسلسل «حياتي»، ومسلسل «اليتيمة». كما كانت ضمن لجنة التحكيم في برنامج ستانداب لاكتشاف مواهب الفكاهة الذي عرض على القناة الأولى المغربية.

HOMMAGE

تكريما

**MOHAMMED ABDERRAHMANE TAZI**

*Réalisateur - Maroc*

**محمد عبد الرحمن التازي**

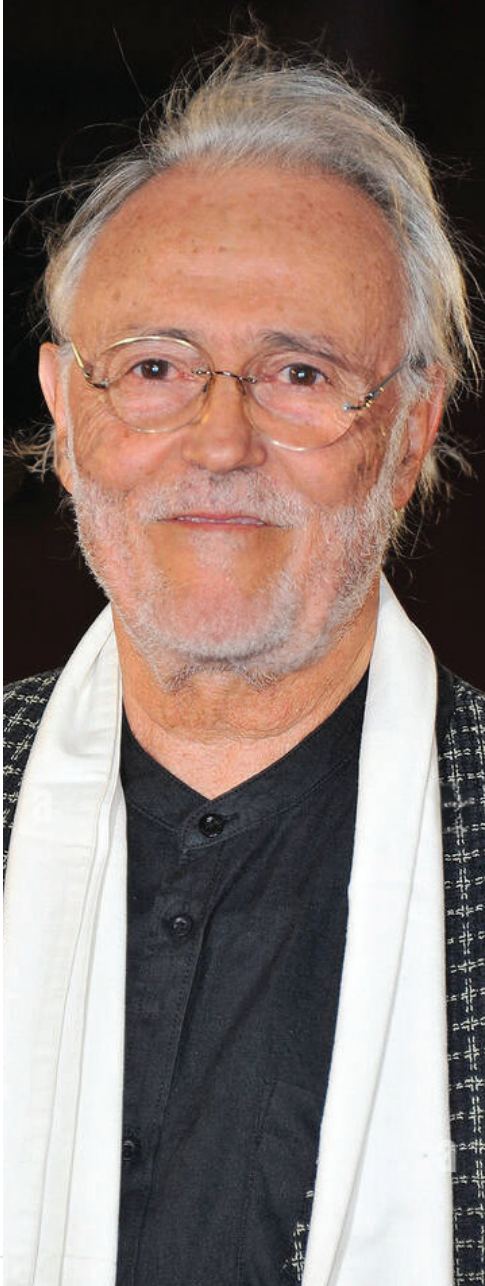
مخرج - المغرب

CÉRÉMONIE  
D'OUVERTURE

# HOMMAGE

حفل الافتتاح

تكريم



Né en 1942 à Fès, Mohamed Abderrahmane Tazi obtient son diplôme de l'IDHEC (Institut des Hautes Etudes Cinématographiques) à Paris en 1963. Il travaille ensuite comme reporter cameraman pour le Centre cinématographique Marocain (CCM) de 1964 à 1968.

En 1969, il est nommé directeur des Actualités Marocaines et responsable administratif et technique au sein du CCM, poste qu'il occupera jusqu'en 1980. En 1970, il coproduit le long métrage « Wechma » réalisé par Hamid Bennani, dont il est également le directeur de la photographie.

Mohamed Abderrahmane Tazi tourne en 1981 son premier long métrage de fiction, « Le grand voyage », produit écrit par feu Nour-Eddine Sail, il réalise ensuite « Badis » (1988), « A la recherche du mari de ma femme » (1993) et « Lalla Hobby » (1996). De 2001 à 2003, il occupe le poste de directeur de la production au sein de la chaîne de télévision 2M et, de 2005 à 2007, il en est le conseiller à la direction générale, chargé de la direction de production.

ولد محمد عبد الرحمان التازي سنة 1942 بفاس، وتخرج من معهد الدراسات السينمائية العليا بباريس سنة 1963. ثم عمل مصورا بالمركز السينمائي المغربي من 1964 إلى 1968.

تم تعيينه في سنة 1969 مديرا للأخبار المغربية ومديرا إداريا وتقنيا بالمركز السينمائي المغربي، وهو المنصب الذي شغله حتى سنة 1980؛ وفي عام 1970، شارك في إنتاج الفيلم الروائي الطويل «وشمة» للمخرج حميد بناني، وكان به أيضا مديرا للتصوير.

قام محمد عبد الرحمن التازي في عام 1981، بتصوير أول فيلم روائي طويل له «ابن السبيل» من إنتاج المرحوم نور الدين صايل. ثم أخرج فيلم «باديس» (1988)، و«البحث عن زوج زوجتي» (1993) و«لالة حبي» (1996). وشغل من عام 2001 إلى عام 2003، منصب مدير الإنتاج في قناة دوزيم التلفزيونية، ومن عام 2005 إلى عام 2007، صار مستشارا للإدارة العامة مسؤولا عن إدارة الإنتاج.

**PANORAMA**  
**PANORAMA DU**  
**CINÉMA MAROCAIN**

**بانوراما**  
**الفيلم المغربي**



الدورة  
**12<sup>e</sup>** DAKHLA  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

# LES DIVORCÉES DE CASABLANCA

Mohamed Ahed Bensouda

# مطلقات الدار البيضاء محمد عهد بنسودة

LES FILMS 7  
PRESENT

SONIA OKACHA ZINEB OBEID NADIA ALAMI MOUNIA LAMKIMEL BOUCHRA HRICH SAIDA CHARAF

# مطلقات الدار البيضاء THE DIVORCEES OF CASABLANCA

DIRECTED BY  
MOHAMMED AHED BENSOUA

MOHAMMED CHOUBI NABIL ATIF ABDELLATIF CHAOUKI AMINE BENJELLOUN YOUNES LAHRI

In co-production with FIRST POLY PRODUCTION - NEW GENERATION PICTURES - 4A2 FILMS

Produced by MOHAMMED AHED BENSOUA - Executive Producer MOHAMED KAGHAT

Script ABDELILAH HAMDouchi - Director of Photography HAMZA ATIFI

Sound engineer MONSEF ADYEL - Picture editing M ELOUZANI ET R ELHACHIMI

sound editing HAMID IBNOU MOUTAHAR - Music KARIM SLAOUI

©LES FILMS7 2023



**Date de sortie :** 2023 (105min)  
**De :** Mohamed Ahed Bensouda  
**Avec :** Fatima Zahra Balladi,  
Fettah Neggadi  
**Scénario :** Abdelilah Hamdouchi  
**Montage :** Rachyd Elhachimi,  
Mohamed Elouazzani  
**Genre :** Fiction

**السنة :** 2023، **المدة :** 105د

**إخراج :** محمد عهد بنسودة

**تمثيل :** سونيا عكاشة، محمد الشوبي،

زينب عبيد، نبيل عاطف، مونية لمكيميل،

نادية العلمي، بشرى أهريش.

**سيناريو :** عبد الإله الحمدوشي

**مونتاج :** رشيد الهاشمي، محمد الوزاني

**نوع الفيلم :** روائي

PANORAMA DU CINÉMA MAROCAIN

بانوراما السينما المغربية



## SYNOPSIS

Cinq femmes de la grande ville de Casablanca, source du progrès économique, social et civilisationnel. Cinq femmes divorcées issues de différentes couches sociales, et professionnellement actives dans divers domaines. Ces femmes tentent de reconstruire leur vie, dans une société inégalitaire, dominée par les préjugés sur les femmes divorcées, et l'ignorance des règles de droit régissant le statut de la femme.

## ملخص الفيلم

خمسة نساء مطلقات بمدينة الدار البيضاء الكبرى، من شرائح مجتمعية مختلفة، يزاوون نشاطات مهنية في مجالات متنوعة، يحاولن إعادة بناء حياتهن، وسط مجتمع يشوبه التباين وتغلب عليه النظرة السلبية للمطلقة، وتعيق تطوره عدم الالمام بالمساطر القانونية المتعلقة بمدونة المرأة.



### Mohammed Ahed Bensouda

### محمد عهد بنسودة

Il a obtenu sa licence en histoire et littérature française à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Fès, au Maroc, entre 1989 et 1991. Il a poursuivi ses études universitaires dans le domaine du cinéma à l'Université Sorbonne Paris 1, où il a également obtenu un diplôme en histoire de l'art et en archéologie. Il a remporté le prix du jury du Festival international du film de Rotterdam, Cinemar, en 2010, ainsi que le prix du jury du Festival international du film de Mascate la même année. Il a réalisé plusieurs films, dont «Al-Jarah», «Al-Samt Al-Makser», et «Thaman Al-Tahawor».

حصل في دراسته الجامعية على شهادة الإجازة في التاريخ والأدب الفرنسي في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بمدينة فاس، المغرب بين عامي 1989 و1991. واستكمل دراسته الجامعية في ميدان السينما بجامعة السربون (Sorbonne) باريس 1 كما نال شهادة تاريخ الفن وعلم الآثار من نفس الجامعة. تحصل على جائزة لجنة التحكيم الخاصة بالمهرجان الدولي للفيلم ببروتيردام Cinemar سنة 2010، وجائزة لجنة التحكيم الخاصة بالمهرجان الدولي للفيلم بمسقط سنة 2010، أخرج عدة أفلام منها الجرة، الصمت المكسر، ثمن التهور



**ANA MACHI ANA**  
*Hicham El jebbari*

**أنا ماشي أنا**  
هشام الجباري

PANORAMA DU CINÉMA MAROCAIN

بانوراما السينما المغربية



**Date de sortie :** 2023 (118min)  
**De :** Hicham El jebbari  
**Avec :** Aziz Dadas, Majdouline Elidrissi, Dounia Boutazout, Soukaina Darabel, Wisal Perez.  
**Scénario :** Hicham El jebbari  
**Montage :** Hamza Elmakhfi  
**Genre :** Comédie

**السنة :** 2023، **المدة :** 118د  
**إخراج :** هشام الجباري  
**تمثيل :** عزيز داداس، مجدولين الإدريسي، دنيا بوتازوت، سكيمة درابل، وصال بيريز.  
**سيناريو :** هشام الجباري  
**مونتاج :** حمزة المخفي  
**نوع الفيلم :** كوميديا





## SYNOPSIS

Farid, fraîchement marié, se retrouve plongé dans un chaos hilarant lorsque ses ex-femmes surgissent pour perturber son escapade romantique.

## ملخص الفيلم

تدور الأحداث حول (فريد)، الذي يستمتع بشهر العسل رفقة زوجته الجديدة في أحد الفنادق الفخمة في (مراكش)، ليُفاجأ بوصول زوجاته السابقات، الشيء الذي سيهدد كل خطته بالفشل..



### Hicham El jebbari

### هشام الجباري

Né en 1971, à El Hajeb, il est réalisateur, scénariste et producteur de cinéma marocain. Il a réalisé plusieurs films et séries marocains

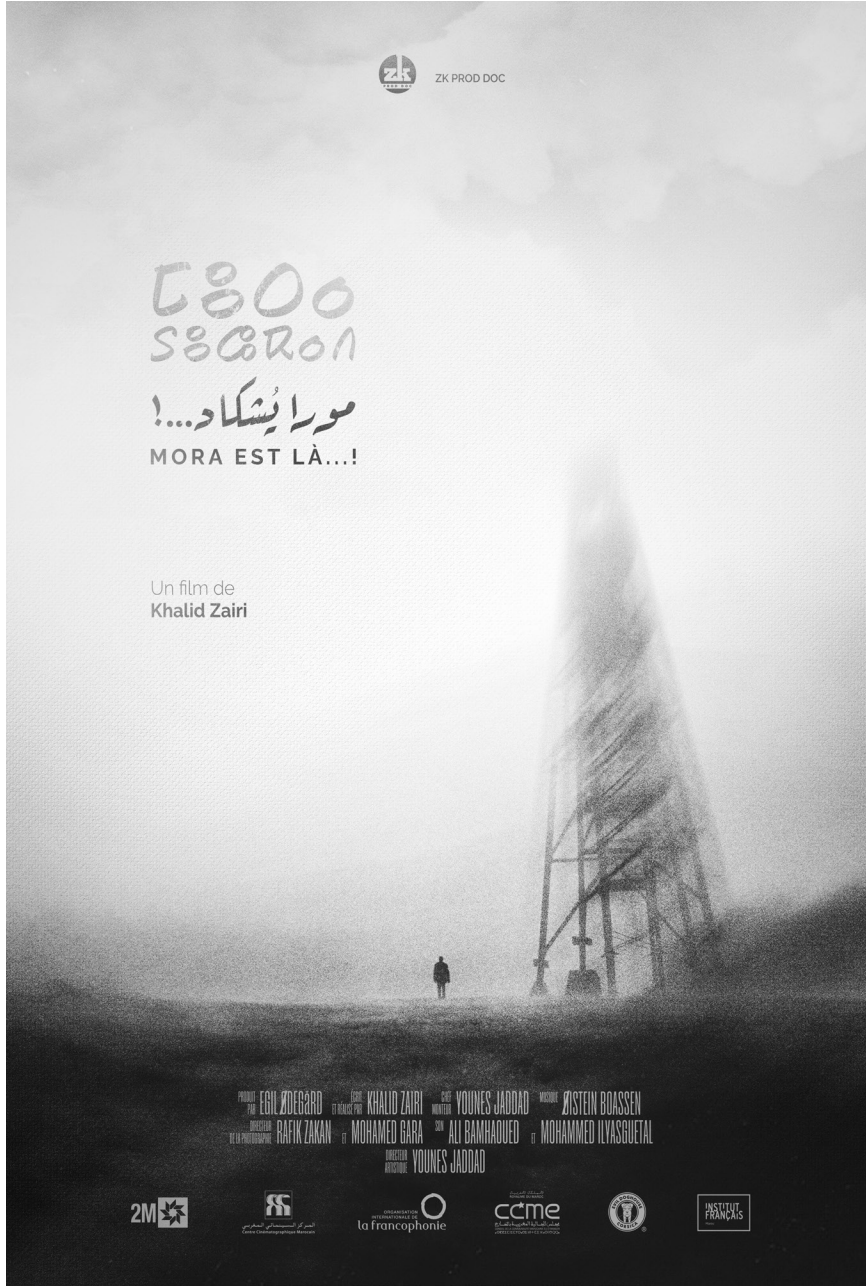
من مواليد الحاجب سنة 1971، مخرج وسيناريست ومنتج. أخرج عدة أفلام ومسلسلات مغربية.

**MORA EST LA...!**  
Khalid Zairi

**مورا يشكاد...!**  
خالد الزيري

PANORAMA DU CINÉMA MAROCAIN

بانوراما السينما المغربية



**Date de sortie :** 2023 (87min)  
**De :** Khalid Zairi  
**Scénario :** Khalid Zairi  
**Montage :** Younes Jaddad  
**Son :** Ali Bamhaoued, Mohammed Ilyas Guetal  
**Musique :** Øistein Boassen  
**Genre :** Documentaire

**السنة :** 2023، **المدة :** 87د  
**إخراج :** خالد زايري  
**سيناريو :** خالد زايري  
**مونتاج :** يونس جداد  
**الصوت :** علي بامهاود، محمد إلياس قطال  
**الموسيقى :** أويستين بواسن  
**نوع الفيلم :** وثائقي



## SYNOPSIS

« Mora est là » donne à voir les récits des anciens mineurs marocains. Il explore leur histoire méconnue à travers une narration qui dépeint les traumatismes physiques, mentaux, sociaux et culturels qu'ils ont endurés, En révélant leurs histoires personnelles, le film réhabilite la mémoire de ces mineurs marocains et met en lumière des récits poignants de lutte contre la discrimination, les dangers physiques et la précarité socio-économique.

## ملخص الفيلم

يعرض فيلم «مورا هناك» قصص عمال المناجم المغربية السابقين. يستكشف قصتهم غير المعروفة من خلال قصة تصور الصدمة الجسدية والعقلية والاجتماعية والثقافية التي تعرضوا لها، ومن خلال الكشف عن قصصهم الشخصية، يعيد الفيلم تأهيل ذاكرة هؤلاء العمال المغربية ويسلط الضوء على قصص مؤثرة حول الكفاح ضد التمييز والمخاطر الجسدية والهشاشة الاجتماعية والاقتصادية.



**Khalid Zairi**

**خالد زايري**

Khalid Zairi est producteur-réalisateur, il a produit des longs et courts métrages et documentaires : Zéro de Nour-Edinne Lakhmari, Secret d'Oreiller de Jilali Ferhati, Ali JNah Freestyle de Hicham Lasri, Ballon de Sable, réalisé par Younes Jaddad.

Khalid Zairi a étudié le cinéma à la Sorbonne Nouvelle. Il a également suivi une formation en réalisation de documentaire à l'INA.

خالد زايري منتج ومخرج، أنتج أفلاماً روائية وقصيرة ووثائقية: «Zero» لنور الدين لخمري، «Se-cret d'Oreiller» لجيلالي فرحاتي، «علي جناح فري ستايل» لهشام العسري، «بالون دي سابل» من إخراج يونس جداد.

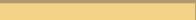
درس خالد زايري السينما في جامعة السوربون الجديدة. كما تابع تدريباً في صناعة الأفلام الوثائقية في المعهد الوطني للأفلام.

**PROJECTION  
SPECIAL**

عرض خاص



الدورة  
**12<sup>e</sup> DAKHLA**  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

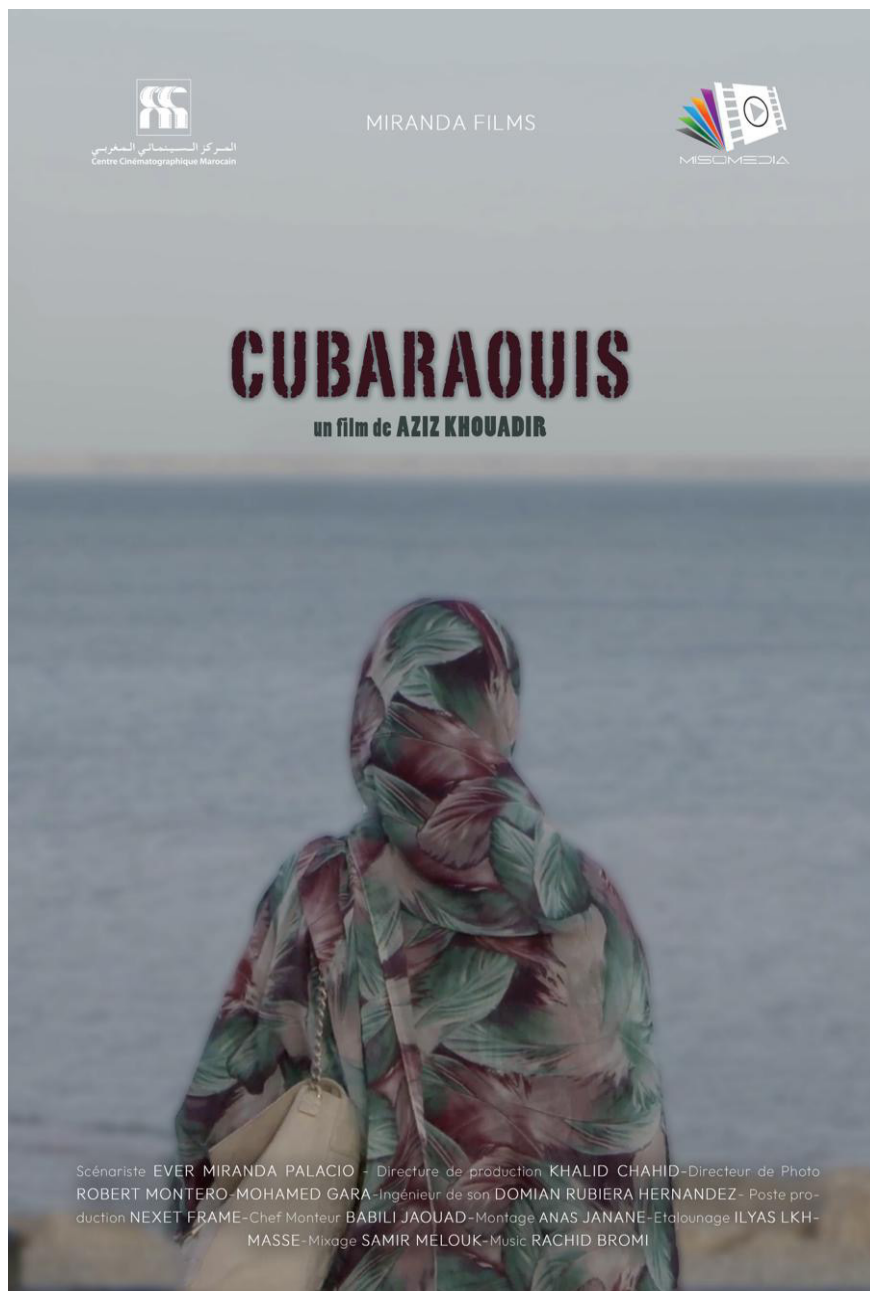


**CUBARAOUIS**  
Aziz Khouadir

**كوبارويون**  
عزيز أخوادر

PROJECTION SPÉCIALE

عرض خاص



**Date de sortie :** 2023 (55min)

**De :** Aziz Khouadir

**Scénario :** Ever Miranda Palacio

**Image :** Robert Montero  
& Mohamed Gara

**Son :** Damien Rubiera Hernandez  
& Mustapha fazouati

**Genre :** Documentaire

**Nationalité :** Maroc, Cuba

**السنة :** 2023، **المدة :** 55د

**إخراج :** عزيز خوادير

**سيناريو :** إيفر ميراندا بالاسيو

**صورة :** روبرت مونتيرو ومحمد جارا

**الصوت :** داميان روبيرا هيرنانديز

ومصطفى فوزاتي

**نوع الفيلم :** وثائقي

**البلد :** المغرب، كوبا



## SYNOPSIS

Mughlaha a été séparée de sa famille très jeune et déportée à Cuba, où elle a passé une longue période de son enfance et de sa jeunesse. Ses sentiments sont contradictoires, et des souvenirs la hantent, car cette période est un mélange de bons souvenirs mais aussi douloureux. Après de nombreuses années, elle décide de retourner à Cuba et de se confronter à cette partie de sa mémoire.

## ملخص الفيلم

تم فصل مغلاها منذ صغرها عن اسرتها وترحيلها الى كوبا لتقضي هناك فترة طويلة من طفولتها وشبابها. مشاعرها متضاربة، والذكريات تطاردها، لأن هذه الفترة عبارة عن مزيج من الذكريات الطيبة ولكن المؤلمة أيضًا. وبعد سنوات عديدة تقرر العودة إلى كوبا ومواجهة هذا الجزء من ذاكرتها



**Aziz Khouadir**

## عزيز أخوادر

Lauréat d'un Master supérieur spécialisé en Information et Documentation de l'Université Libre de Bruxelles, il a réalisé trois courts métrages dont «La statue de sable» primé dans plusieurs festivals, et aussi le long métrage «Oasis dreams». Il a, également produit et coproduit plusieurs films internationaux, le dernier était «A quand l'Afrique» du réalisateur congolais David Pierre Fila sélectionné au Festival de Berlin en 2024.

حاصل على دبلوم الدراسات العليا في الاعلام والتوثيق من الجامعة الحرة ببروكسيل، اخرج ثلاثة افلام قصيرة من ضمنها تمثال الرمل الذي حاز على جوائز عديدة وكذلك الفيلم الروائي الطويل «احلام واحدة»، كما انتج وشارك في انتاج العديد من الأفلام الدولية، اخرها انتاج مشترك للفيلم الوثائقي «متى يحل زمن افريقيا؟» الذي تم اختياره للمشاركة في مهرجان برلين الاخير 2024.



**COLLOQUES,  
ATELIERS  
& TABLE RONDE**

ندوات، ورشات  
ومائدة مستديرة



الدورة  
**12<sup>e</sup>** DAKHLA  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة



# COLLOQUE

## « LE CINÉMA ET L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE : UN CADEAU PIÉGÉ ? »

**Modération :** *Driss El korri*

**Intervenants :** *Afifa Hssainate, Mohammed Chouika, Ameer Cherqui, Nahed Salah*

Le cinéma est l'un des moyens d'expression artistique qui a abordé le thème de l'intelligence artificielle depuis les années soixante du siècle dernier. Cela s'est fait à travers des films et des séries télévisées qui ont traité à travers le genre de la science-fiction, le futur de l'homme et de la vie humaine via l'emploi des technologies de l'intelligence artificielle. Celles-ci ont été utilisées dans la gestion des voyages de l'homme dans l'espace lointain. Et ce en scrutant les problèmes liés aux changements climatiques et aux difficultés qu'ils génèrent à propos de la survie sur la planète Terre.

Mais la relation entre le cinéma et l'intelligence artificielle comme sujet de narration cinématographique n'est qu'un aspect de cette relation. Le deuxième aspect réside dans le fait que l'industrie cinématographique, qui a toujours eu recours à la technique, depuis sa création et au début du XXe siècle, est devenue dans les années quatre-vingt-dix dépendante des technologies, puis des logiciels au lendemain de l'avènement de l'ère de l'informatique.

Aujourd'hui, elle dépend des algorithmes et des compétences logicielles, non seulement lors du tournage, mais aussi au moment de l'écriture scénaristique dramatique, de la conception des personnages, de la composition des étapes du montage et de mixage, et le choix le plus approprié du rythme, sans oublier l'étalement et l'utilisation des techniques lors du tournage pour ressortir leurs significations dramatiques, et stimuler des charges émotionnelles chez les spectateurs et captiver de leur attention.

1-Qu'est-ce que l'intelligence artificielle et comment le cinéma a-t-il anticipé son intrusion dans la vie humaine à travers des films et des séries télévisées, dont certains sont aujourd'hui des chefs-d'œuvre qui comptent dans l'histoire du cinéma, et dont certains remontent à 1927, par exemple :

2-Analyse de films de science-fiction célèbres tels que : Silent Running - Stalker - Under the Skin - A.I. Intelligence Artificielle - E.T. l'Extra-Terrestre - Avatar - Star Trek II : La Colère de Khan - Interstellar - Blade Runner 2049 - Rencontres du troisième type - Metropolis (1927) - 2001, l'Odyssée de l'Espace - Star Wars...

3-Quels sont les conséquences et les effets de l'utilisation de l'intelligence artificielle par le cinéma ?

4-Est-il possible d'utiliser l'intelligence artificielle pour développer le cinéma et les valeurs esthétiques et humaines qui sont au cœur de ses fonctions et de son rôle ?

# ندوة

## «السينما والذكاء الاصطناعي : هل هو هدية ملغومة ؟»

**المسير :** ادريس القرى

**المتدخلون :** عفيفة حسينات، محمد اشويكة، عامر الشرقي، ناهد صلاح

تعد السينما إحدى وسائل التعبير الفني التي تناولت موضوع الذكاء الاصطناعي منذ ستينيات القرن الماضي. وذلك من خلال الأفلام والمسلسلات التلفزيونية التي تناولت من خلال نوع الخيال العلمي مستقبل الإنسان والحياة البشرية عبر استخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي. وقد تم استخدامها في إدارة رحلة الإنسان إلى الفضاء السحيق. وذلك من خلال دراسة المشاكل المرتبطة بتغير المناخ والصعوبات التي تولدها من أجل البقاء على كوكب الأرض.

لكن العلاقة بين السينما والذكاء الاصطناعي كموضوع للسرد السينمائي لا تمثل سوى جانب واحد من هذه العلاقة. أما الجانب الثاني فيكمن في أن صناعة السينما، دأبت على استخدام التكنولوجيا منذ نشأتها ومع بداية القرن العشرين، وأصبحت تعتمد على التكنولوجيا في التسعينيات، ثم على البرمجيات في أوائل التسعينيات بعد ظهور التكنولوجيا عصر الكمبيوتر.

وهو حالياً يعتمد الأمر على الخوارزميات والمهارات البرمجية، ليس فقط أثناء التصوير، بل أيضاً أثناء كتابة السيناريو الدرامي وتصميم الشخصيات والمونتاج ومراحل التركيب والميكساج واختيار الإيقاع الأنسب، دون أن ننسى وتصحيح الألوان واستخدام التقنيات أثناء التصوير تبرز معانيها الدرامية، وتثير الشحنات العاطفية لدى المشاهدين وتأسر انتباههم.

1- ما هو الذكاء الاصطناعي وكيف استبقت السينما دخوله في حياة الإنسان من خلال الأفلام والمسلسلات التلفزيونية التي يعد بعضها اليوم من روائع التاريخ السينمائي، والتي يعود بعضها إلى عام 1927، على سبيل المثال:

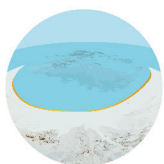
2- تحليل أفلام الخيال العلمي الشهيرة مثل: الجري الصامت - المطارد - تحت الجلد - الذكاء الاصطناعي - إي.تي - أفاتار - ستار تريك: غضب خان - بين النجوم - بليد رانر 2049 - لقاءات قريبة من النوع الثالث - متروبوليس (1927) - 2001 أوديسا الفضاء - حرب النجوم...

3- ما هي عواقب وأثار استخدام الذكاء الاصطناعي في السينما؟

4- هل يمكن استخدام الذكاء الاصطناعي لتطوير السينما والقيم الجمالية والإنسانية التي تقع في صلب وظائفها ودورها؟

# “ UNLOCK YOUR STORY IN DAKHLA”

DISCOVER THE PERFECT BACKDROP  
FOR YOUR NEXT PRODUCTION



**Dakhla**  
Film Commission

## DAKHLA FILM COMMISSION

+212 669 780 985 [www.dakhlafilmcommission.org](http://www.dakhlafilmcommission.org)

[Dakhlafilmcommission@gmail.com](mailto:Dakhlafilmcommission@gmail.com)

Avenue Al Walaa - Imm Manaya N° 1, DAKHLA - MOROCCO

# TABLE RONDE مائدة مستديرة

## «LE CINÉMA MAROCAIN ET LE RÉCIT NATIONAL » « السينما المغربية والسرديات الوطنية »



**المسير :**

**كريم دويشي** - المغرب  
صحفي

**Modération :**

**KARIM DOUICHI** - Maroc  
JOURNALISTE

### Objectifs de la table ronde :

Elle vise à examiner le rôle du cinéma marocain dans la construction et la représentation du récit national. Les participants vont essayer d'explorer l'histoire, les thèmes récurrents et les évolutions du cinéma au Maroc.

Ils tenteront d'analyser comment les réalisateurs marocains ont abordé les questions nationales, sociales, politiques et culturelles à travers leurs films.

Cette conférence a également pour objectif de favoriser le dialogue et les échanges entre les cinéastes, les chercheurs, les professionnels de l'industrie cinématographique et le grand public.

### أهداف المائدة المستديرة :

تهدف المؤتمر المائدة المستديرة حول « السينما المغربية والمحكي الوطني » إلى استكشاف دور السينما المغربية في بناء وتمثيل المحكي الوطني. سيحاول المشاركون استكشاف التاريخ والمواضيع المختلفة وتطورات السينما في المغرب.

سيحاولون تحليل كيفية التعامل من قبل المخرجين المغاربة مع القضايا الوطنية والاجتماعية والسياسية والثقافية من خلال أفلامهم.

تهدف هذه المائدة المستديرة أيضًا إلى تعزيز الحوار وتبادل الآراء بين صناع السينما والباحثين والمحترفين في صناعة السينما والجمهور العام.

# ATELIERS ورشات

## INITIATION À LA RÉALISATION

Animé par le réalisateur Mohammed Ahed Bensouda

### مبادئ الإخراج

تحت إشراف المخرج محمد عهد بنسودة

Cet atelier offre une première approche de la réalisation cinématographique, visant à familiariser les étudiants avec les techniques fondamentales de la prise de vue, du son et de la mise en scène. Sous la guidance d'une cheffe opérateur, d'un ingénieur du son, et d'une cheffe monteuse, les étudiants explorent une situation simple dont le synopsis est dévoilé lors de la première séance. Le lieu de tournage se situe à proximité de l'université, et les étudiants, répartis en demi-groupes en fonction de la situation choisie, élaborent leurs choix de mise en scène et établissent un premier découpage.

Au cours de la première journée, les étudiants se familiarisent avec le matériel de prise de vue et de prise de son. Les deux jours suivants, chaque groupe présente aux intervenants Image et Son ses choix de mise en scène et de découpage. Ils réalisent ensuite quelques plans de leur séquence à titre d'essai, effectuent un montage rapide, puis visionnent le résultat avec les intervenants pour améliorer leurs choix de réalisation en vue du tournage. Une journée est consacrée au tournage de la séquence, encadrée par les intervenants Image et Son, suivie de deux jours dédiés au montage sous la direction de l'intervenante Montage. Les étudiants travailleront en duos ou trios pour cette étape.

L'atelier est proposé aux étudiants de la ville en partenariat avec ENCG Dakhla et EST Dakhla

تقدم ورشة العمل هذه مدخلاً أولياً لصناعة الأفلام، بهدف تعريف الطلاب بالتقنيات الأساسية للتصوير والصوت والإخراج. وذلك بتوجيه من مدير تصوير، ومهندس صوت، وأخصائي المونتاج، يستكشف الطلاب موقفاً بسيطاً، يتم الكشف عن ملخصه خلال الجلسة الأولى. يقع موقع التصوير بالقرب من الجامعة، وينقسم الطلاب إلى نصف مجموعات حسب الموقف المختار، ويقومون بتطوير خياراتهم الإخراجية وإنشاء تقطيع أول.

خلال اليوم الأول، يتعرف الطلاب على الكاميرا ومعدات الصوت. في اليومين التاليين، تقدم كل مجموعة اختياراتها الخاصة بالإخراج والتقطيع. ثم يقومون بعد ذلك بتصوير بعض اللقطات من التسلسل الخاص بهم كاختبار، وإجراء مونتاج سريع، ثم عرض النتيجة مع المشاركين لتحسين خياراتهم الإنتاجية للتصوير. يُخصص يوم واحد لتصوير المسلسل، تحت إشراف المكلفين بالورشة، يليه يومان مخصصان للمونتاج تحت إشراف أخصائي المونتاج. سيعمل الطلاب في أزواج أو ثلاثيات لهذه الخطوة.

يتم تقديم ورشة العمل للطلاب في المدينة بالشراكة مع ENCG الداخلة و EST الداخلة.

# ATELIERS ورشات

## LE RÉALISATEUR :

Le réalisateur Mohamed Ahed Bensouda fréquente de le domaine de la réalisation depuis longtemps, à travers son rapport au film, d'une part sur le plan de la conception, car un réalisateur est celui qui se représente dans son esprit les images qui bougent au moment où il lit le scénario, et d'autre part, lors de l'application pratique, en les incarnant au moment du tournage. Il peut les modifier, y ajouter ou y soustraire bien des parties, selon ce que les circonstances du moment lui imposent. Mohamed Ahed Bensouda a fait tout cela à travers ses films, qui ont connu un succès public et un respect critique. « Lamchaoucha », « Derrière les portes closes », « À la recherche du pouvoir perdu », « Les divorcées de Casablanca ». Il ne fait aucun doute que son apport en la matière est bien approprié.

## المخرج :

خبر المخرج محمد عهد بنسودة الإخراج لزمناً، من خلال علاقته مع الفيلم تصوراً أولاً، لأن المخرج هو من يتمثل الصور في ذهنه وهي تتحرك لحظة قراءته للسيناريو، وتطبيقاً إخراجياً ثانياً، حين يجسدها لحظة التصوير. فقد يعدل منها، يضيف وينقص حسب ما تفرضه عليه ظروف هذه اللحظة. خبر إذن، محمد عهد بنسودة كل هذا من خلال أفلامه التي عرفت نجاحاً جماهيرياً، واحتراماً نقدياً. وهي المشاوشة، خلف الأبواب المغلقة، البحث عن السلطة المفقودة، مطلقات الدار البيضاء. ولا شك أن إشرافه هذا في محله.



## Interprétation :

**Mohammed Ahed Bensouda - Maroc**

## التشخيص :

**محمد عهد بنسودة - المغرب**

Il a obtenu sa licence en histoire et littérature française à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Fès, au Maroc, entre 1989 et 1991. Il a poursuivi ses études universitaires dans le domaine du cinéma à l'Université Sorbonne Paris 1, où il a également obtenu un diplôme en histoire de l'art et en archéologie. Il a remporté le prix du jury du Festival international du film de Rotterdam, Cinemar, en 2010, ainsi que le prix du jury du Festival international du film de Mascate la même année. Il a réalisé plusieurs films, dont «Al-Jarah», «Al-Samt Al-Makser», et «Thaman Al-Tahawor».

حصل في دراسته الجامعية على شهادة الإجازة في التاريخ والأدب الفرنسي في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بمدينة فاس، المغرب بين عامي 1989 و1991. واستكمل دراسته الجامعية في ميدان السينما بجامعة السربون (Sorbonne) باريس 1 كما نال شهادة تاريخ الفن وعلم الآثار من نفس الجامعة. تحصل على جائزة لجنة التحكيم الخاصة بالمهرجان الدولي للفيلم ببروتيردام Cinemar سنة 2010، وجائزة لجنة التحكيم الخاصة بالمهرجان الدولي للفيلم بمسقط سنة 2010، أخرج عدة أفلام منها الحجرة، الصمت المكسر، ثمن التهوير



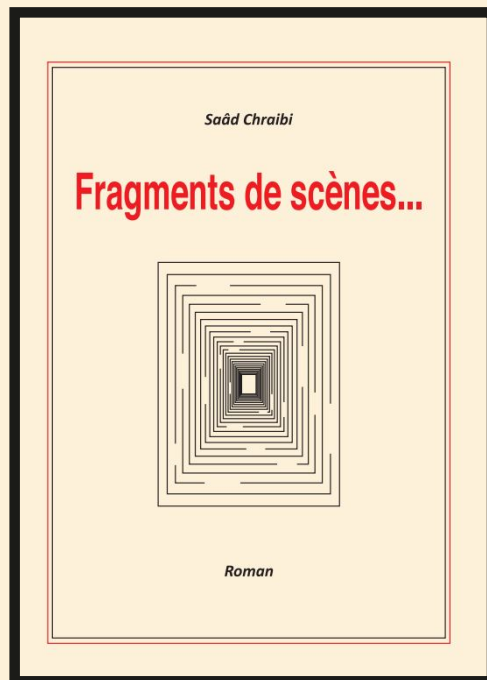
# SIGNATURE

**SIGNATURE DU LIVRE «FRAGMENTS DE SCÈNES»  
PAR L'AUTEUR SAÂD CHRAÏBI**



Le texte que nous propose Saâd Chraïbi peut être approché - par-delà le parcours individuel d'un homme somme toute public- comme un écrit à vocation historique. La dimension mémorielle y est très présente mais le souci d'objectivité, d'exhaustivité et de respect des faits qui accompagne ce récit en fait un document plus proche de la discipline historique que d'un simple exercice mnémotechnique. Le texte nous dit beaucoup de choses sur l'histoire du pays. Celle du mouvement national et du clivage Istiqlal/ PDI qui déchiraient les familles, les rapports de genre et les processus d'émancipation des jeunes filles par l'école.

*Extrait de la préface par Mohamed Tozy, Aix en Provence, mai 2023*



# توقيع

## توقيع كتاب «شذرات مشهدية» للكاتب سعد الشرايبي

النص الذي يقترحه علينا سعد الشرايبي يمكن أن نقاربه - بغض النظر عن مسيرة فردية لرجل في نهاية المطاف هو شخصية عامة - على أنه كتابة ذات طابع تاريخي. البعد التذكاري حاضر جدًا فيه لكن الاهتمام بالموضوعية والشمولية واحترام الحقائق الذي يرافق هذا السرد يجعله وثيقة أقرب إلى الضبط التاريخي من كونه مجرد تمرين على الذاكرة. النص يخبرنا بالكثير عن تاريخ البلد، وعن الحركة الوطنية والانقسام بين الاستقلال وحزب الشورى والإستقلال الذي كان يمزق الأسر، والعلاقات بين الجنسين، وعمليات تحرير الفتيات من خلال التعليم.

مقتطف من المقدمة بقلم محمد الطوزي، إيكس أون بروفانس، مايو 2023

### À PROPOS DE L'AUTEUR

Saâd Chraïbi Réalisateur, scénariste et producteur marocain, né en 1952 à Fès. Il a réalisé de nombreux films et documentaires sur l'histoire et la société marocaines, notamment la condition féminine au Maroc. Militant et intellectuel, il participe à de nombreuses conférences dans le monde. Il a reçu plus de vingt prix dans les festivals nationaux et internationaux. Il a occupé la fonction de membre, puis de président de plusieurs jurys de festivals de cinéma nationaux et internationaux. Il a participé à l'élaboration de plusieurs textes juridiques qui régissent le secteur cinématographique au Maroc. En 2018, il a publié un premier livre « Fragments de mémoire... cinématographique ». Le présent ouvrage est son deuxième essai.

### عن المؤلف

سعد الشرايبي مخرج وكاتب سيناريو ومنتج مغربي، ولد في عام 1952 في فاس. لقد أخرج العديد من الأفلام الروائية والوثائقية حول تاريخ المجتمع المغربي، لا سيما حول وضعية المرأة في المغرب. مناظر ومثقف، يشارك في العديد من المؤتمرات في جميع أنحاء العالم. حصل على أكثر من عشرين جائزة في المهرجانات الوطنية والدولية. كان عضوا ورئيسا للعديد من لجان تحكيم المهرجانات السينمائية الوطنية والدولية. شارك في إعداد العديد من النصوص القانونية التي تنظم قطاع السينما في المغرب. في عام 2018، نشر أول كتاب له بعنوان «شذرات من الذاكرة... السينمائية». هذا الكتاب هو تجربته الثانية.

# SIGNATURE

**SIGNATURE DU ROMAN «RIDAE ALNISYAN»  
PAR L'AUTEUR *DRISS ROUKHE***



On pourrait considérer le roman comme une narration romantique ordinaire d'un homme choqué par une vie extraordinaire. A mon avis, même cette perspective fait partie de son charme. Le récit mêle habilement le réaliste, le romantique et le philosophique. «L'habit de l'oubli» traite ses sources d'inspiration avec soin, en tant qu'œuvre effectivement complexe, à travers laquelle on peut suivre la ligne de démarcation entre amour et illusion. Le narrateur omniscient est ici submergé par une forte envie de raconter et de présenter le héros passionné par un nouveau monde et une nouvelle vie. Le narrateur a vécu avec lui des sensations avec tous ses sens, voyant avec lui que la vie débordait presque d'amour jusqu'à ce que tout le monde se réveille sous le choc. Après le choc, la vie est empreinte de paradoxe, de mémoire confuse, de mémoire du passé. Ce qu'Idriss Roukhe a écrit dans ce roman est difficile. Il explore des idées qui traitent des maux culturels et sociaux dont nous souffrons dans une réalité qui menace la pureté.

*Extrait du roman*



# توقيع

## توقيع رواية «رداء النسيان» للكاتب إدريس الروخ

قد ينظر البعض إلى الرواية، باعتبارها سردا رومانسيا عاديا عن رجل صدمته هذه الحياة غير العادية. في نظري، يعد النظر من هذه الزاوية في حد ذاته جزءا من فنتتها، حيث يمتزج في الحكي الواقعي والرومانسي والفلسفي. تعالج «رداء النسيان» مصادر إلهامها بعناية، كعمل هو بالفعل مركب، يمكن من خلاله اقتفاء الخط الفاصل بين الحب والوهم. فالسارد الحاضر بقوة هنا تغمره رغبة قوية في الحكي وتقديم البطل المولع بعالم جديد وحياة جديدة. فلقد عاش معه الراوي ذات المشاعر بكل حواسه، ورأى معه كيف كانت الحياة تنضح بالحب، قبل أن يستفيق الجميع على الصدمة. وبعد الصدمة ظهرت الحياة منطوية على المفارقة والذاكرة المشوشة وذاكرة الماضي. شيء قاس كتبه إدريس الروخ في هذه الرواية. فأفكاره تعالج العلل الثقافية والاجتماعية التي نعاني منها في واقع يهدد الصفاء.

### مقتطف من الرواية

### À PROPOS DE L'AUTEUR

Né à Meknès en 1968, Driss Roukh a étudié le théâtre à l'Institut supérieur d'art dramatique et d'animation culturelle à de Rabat de 1990 à 1994. Remarqué lors d'une tournée à Strasbourg, il obtient une bourse du Conservatoire National Supérieur d'Art où il est diplômé en 1995. Sa carrière l'emmène ensuite en Jordanie, en Egypte, à Göteborg et à Stockholm. Dès le milieu des années 1990, il apparaît dans de nombreux films marocains et internationaux collaborant avec des réalisateurs comme Jean-Jacques Annaud et Philippe Haïm. Il joue également aux côtés de stars comme George Clooney dans «Syriana», Brad Pitt et Cate Blanchett dans «Babel » et Matt Damon dans «Green Zone ».

### عن المؤلف

ولد إدريس الروخ في مكناس عام 1968، ودرس المسرح في المعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي بالرباط من عام 1990 إلى عام 1994. لفت الأنظار خلال جولة في ستراسبورغ، وحصل على منحة من الكونسرفنوار الوطني العالي للفنون الدرامية بباريس، حيث تخرج في عام 1995. قادته مسيرته المهنية بعد ذلك إلى الأردن، مصر وغوتنبرغ وستوكهولم. لعب، منذ منتصف التسعينيات، في العديد من الأفلام المغربية والدولية، وتعاون مع مخرجين مثل جان جاك أنو وفيليب هايم، كما شارك في التمثيل إلى جانب نجوم مثل جورج كلوني في «سيريانا» وبران بيت وكيت بلانشيت في «بابل»، ومات ديمون في «المنطقة الخضراء».

**PLATEFORME  
DAKHLA PROJECT**

منصة  
الداخلية  
بروجيكت



الدورة  
**12<sup>e</sup> DAKHLA**  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة



**ALS MEDIA,**  
**INNOVATION**  
**IN EVERY FRAME.**

# PLATEFORME DAKHLA PROJECT

## منصة الداخلية بروجيكت

### SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT DU SCÉNARIO دعم لتطوير السيناريو

Le programme de financement DAKHLA PROJECT est un projet de soutien, qui vise à accompagner et fournir de l'aide et de l'assistance à une variété de projets cinématographiques. Qu'ils soient des films à obédience fictionnel ou documentaire. Il accueille les soumissions de longs métrages documentaires ainsi que de longs métrages de fiction qui sont nécessairement en cours de développement.

Le DAKHLA PROJECT est ouvert aux candidatures des réalisateurs et producteurs arabes et africains résidant dans la région arabe, en Afrique ou dans leur diaspora respective. Ainsi, il se propose de couvrir une large aire géographique, pour plus de diversité, ce qui équivaut à une variation de thèmes et de sujets, liées nécessairement à leur point d'ancrage dans leur propre espace.

Dans cet optique généraliste et englobante, les demandes de projet proposées par les réalisateurs et les producteurs, aguerris ou nouveaux, sont acceptées sans considération d'âge, de l'expérience professionnelle, du lieu de résidence, de l'ethnicité, du genre ou de la religion. Tout projet de film obéissant à la condition filmique requise est susceptible de figurer dans les choix sélectifs des membres du jury loués à cela. Ça se fait dans un esprit de découverte et d'encouragement.

Chaque producteur de film peut soumettre au maximum un seul projet.

برنامج دعم الداخلة «بروجيكت» هو مشروع يهدف إلى مساندة وتقديم المساعدة لمجموعة متنوعة من مشاريع الأفلام. سواء كانت أفلام روائية أو وثائقية. يرحب بتقديم الأفلام الوثائقية الطويلة وكذلك الأفلام الروائية الطويلة التي توجد بالضرورة قيد التطوير. «الداخلية بروجيكت» مفتوح للطالبات المقدمة من المخرجين والمنتجين العرب والأفارقة المقيمين في المنطقة العربية أو في أفريقيا أو في الشتات. وبالتالي، فهو يهدف إلى تغطية منطقة جغرافية واسعة، لمزيد من التنوع، الذي يصل إلى تعدد المواضيع والثيرمات، المرتبطة بالضرورة بنقطة ارتكازها في مساحتها الخاصة.

ومن هذا المنظور العام والشامل، يتم قبول طالبات المشاريع المقترحة من قبل المخرجين والمنتجين، سواء كانوا مخضرمين أو جدد، دون النظر إلى العمر أو الخبرة المهنية أو مكان الإقامة أو العرق أو الجنس أو الدين. من المرجح أن يبدو أي مشروع فيلم متوافقا مع شرط الفيلمية المطلوب ضمن الاختيارات الانتقائية لأعضاء لجنة التحكيم المعينين للقيام بذلك. ويتم ذلك بروح الاكتشاف والتشجيع. يمكن لكل منتج فيلم تقديم مشروع واحد كحد أقصى



# منصة الداخلية بروجيكت

# PLATEFORME DAKHLA PROJECT

## JURY DAKHLA PROJECT

## لجنة تحكيم الداخلة بروجيكت



### Farida BENLYAZID

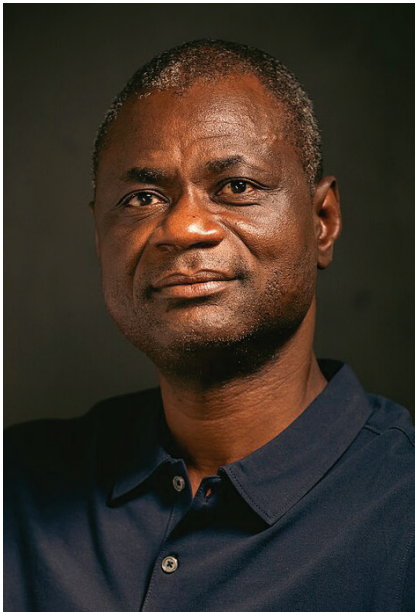
Réalisatrice, scénariste - Maroc

Elle est une réalisatrice marocaine née à Tanger. Elle est diplômée de l'Institut Supérieur d'Études Cinématographiques de Paris. Elle a marqué le cinéma marocain en tant que réalisatrice et scénariste. Parmi ses œuvres les plus connues, on peut citer le film « Porte sur le ciel » et les scénarios pour des films tels que « Brèche dans le mur » et « Poupées en Roseau ». Elle a également collaboré avec le réalisateur Mohamed Abderrahman Tazi sur plusieurs films durant les années 1990. Farida Belyazid est reconnue pour son talent et sa contribution majeure à l'industrie cinématographique au Maroc.

### فريدة بنليزيد

مخرجة ومنتجة - المغرب

هي مخرجة مغربية من مواليد طنجة. تخرجت من المعهد العالي للدراسات السينمائية في باريس. سجلت بصمتها على السينما المغربية كمخرجة وكاتبة سيناريو. ومن أشهر أعمالها فيلم «باب السماء مفتوح» وسيناريوهات أفلام مثل «جرحة في الحيط» و«عرائس من قصب». كما تعاونت مع المخرج محمد عبد الرحمن التازي في عدة أفلام خلال فترة التسعينيات. لقد تميزت فريدة بليزيد بموهبتها ومساهمتها الكبيرة في مسار السينما في المغرب.



### Alex Moussa SAWADOGO

Délégué général du FESPACO  
Burkina faso

Il est titulaire d'une maîtrise en histoire de l'art de l'université de Ouagadougou et d'un Master of Arts en gestion culturelle et des médias à Hambourg. Il se spécialise ensuite dans la programmation des films africains, ainsi que dans la création et la gestion de projets culturels. Il agit en tant que consultant pour l'Afrique pour plusieurs festivals, notamment à Berlin, Hambourg, Locarno et Busan.

### اليكس موسى سوادوجو

المنذوب العام لفيسباكو  
بوركينافاسو

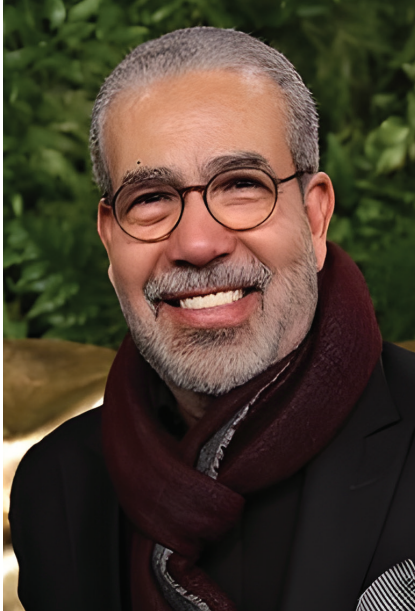
حاصل على درجة الماجستير في تاريخ الفن من جامعة واغادوغو، وماجستير الآداب في الإدارة الثقافية والإعلامية في هامبورغ. ثم تخصص في برمجة الأفلام الإفريقية، وكذلك في خلق وإدارة المشاريع الثقافية. ويعمل كمستشار لأفريقيا في العديد من المهرجانات، بما في ذلك برلين وهامبورغ ولوكارنو وبوسان.

## SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT DU SCÉNARIO

### دعم لتطوير السيناريو

#### JURY DAKHLA PROJECT

#### لجنة تحكيم الداخلة بروجيكت



##### Medhat EL ADL

Scénariste et auteur - Egypte

Il est également poète, auteur et médecin. Diplômé de la Faculté de médecine en 1981. Il a travaillé en tant que médecin pendant 11 ans, puis s'est entièrement consacré à l'art. Il a écrit nombre de chansons pour des chanteurs les plus célèbres tels que (Amr Diab), (Mohamed Fouad), (Mohamed Mounir), (Samira Saeed). En 1992, il fait ses débuts au cinéma en écrivant les chansons du film (Ice Cream in Glem), mettant en vedette (Amr Diab) et réalisé par (Khairy Bishara), et en participant au scénario, ainsi qu'au tournage. Le film a connu un succès au box-office et a fait largement connaître Amr Diab. Après cela, il a participé avec le réalisateur Khairy Bishara tout au long des années 90 dans quatre autres films, dont (Traffic Light) et (Amérique Shika bika).

##### مدحت العدل

سيناريست ومؤلف - مصر

هو أيضا وشاعر وطبيب مصري تخرج في كلية الطب عام 1981. عمل لمدة 11 عامًا بالطب ثم تفرغ للفن تمامًا. كتب مجموعة من الأغاني المجموعة من أشهر المغنيين مثل ( عمرو دياب ) ( محمد فؤاد ) ، ( محمد منير ) ، ( سميرة سعيد ) وغيرهم . عام 1992 بدأ مشواره السينمائي بكتابته لأغاني فيلم ( آيس كريم في جليم ) من بطولة ( عمرو دياب ) ومن إخراج ( خيرى بشارة ) ومشاركته في السيناريو. نجح الفيلم نجاحًا ساحقًا في شباك التذاكر وأصبح من علامات الفنان ( عمرو دياب ) الفنية المميزة. بعدها اشترك مع المخرج ( خيرى بشارة ) عبر فترة التسعينات في أربعة أفلام أخرى منها ( إشارة مرور ) و ( أمريكا شيكا بیکا )



##### Moussa TOURÉ

Réalisateur - Sénégal

Il né à Dakar. Il s'est fait remarquer sur la scène cinématographique internationale par ses films engagés et poignants traitant de sujets tels que l'émigration clandestine, la vie en Afrique ou encore la condition des femmes. Il a débuté sa carrière dans les années 1990 et a réalisé plusieurs longs-métrages et documentaires acclamés par la critique. Moussa Touré est considéré comme l'un des réalisateurs les plus talentueux et appréciés du continent africain.

##### موسى توري

مخرج - السنغال

ولد في داكار. برز على الساحة السينمائية الدولية من خلال أفلامه الملتزمة والمؤثرة التي تناولت موضوعات مثل الهجرة غير الشرعية والحياة في أفريقيا وقضية المرأة. بدأ حياته المهنية في التسعينيات، وأخرج العديد من الأفلام الروائية والوثائقية التي نالت استحسان النقاد. يعتبر موسى توريه أحد أكثر المخرجين موهبة وتقديرًا في القارة الأفريقية.

# منصة الداخلية بروجيكت

## PLATEFORME DAKHLA PROJECT

UN SIGNE SUR LE MUR  
Maroc

علامة على الحائط  
المغرب



Réalisateur : El houssain Chani

Producteur : Samir El atchi

Genre : Fiction

Budget estimé : 2.800.000 MAD

Contact : houcin.chani@gmail.com

مخرج : الحسين شاني

منتج : سمير العطشي

نوع الفيلم : روائي

الميزانية التقديرية :

اتصال :

### El houssain CHANI الحسين شاني

Scénariste et réalisateur, né en 1974. Son premier court-métrage date de 2013 -Et moi- qui a remporté de nombreux prix. Il a écrit des scénarios en collaboration avec d'autres réalisateurs. Il a remporté plusieurs prix prestigieux.

سيناريست ومخرج، من مواليد سنة 1974. بدأ مساره السينمائي في عام 2013 بكتابة وإخراج فيلمه القصير الأول بعنوان «وأنا»، والذي حاز على العديد من الجوائز. كتب سيناريوهات لأفلام مع مخرجين آخرين. وفاز بالعديد من الجوائز.

## SYNOPSIS

Sarah, une fille dans la vingtaine, déménage en ville pour poursuivre ses études. Elle loue une garçonnière dans le grenier d'une maison où vit Saad, toxicomane et fils unique de la propriétaire. Sarah succombe aux pressions financières et développe une relation avec Saad, et devient toxicomane. Son père découvre la vérité après qu'elle a abandonné ses études, mettant ainsi fin à ce cercle vicieux.

## ملخص الفيلم

تنقل سارة، الشابة العشرينية إلى المدينة لمتابعة دراستها الجامعية. اضطرت إلى كراء غرفة في سطح منزل قديم تعيش فيه امرأة وابنها الوحيد سعد الذي يعاني من إدمان المخدرات. تجد نفسها محاصرة بالضغوط المالية والعراقيل فتتطور علاقتها مع سعد، وتصبح مدمنة مخدرات. اكتشف والدها الحقيقة بعد أن انقطعت عن دراستها..

# SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT DU SCÉNARIO

## دعم لتطوير السيناريو

### LE CHEMIN DE JAMILA

Tunisie

### طريق جميلة

تونس



**Réalisateur :** Anis Lassoued

**Producteur :** Chema Ben Chaabene

**Genre :** Fiction

**Budget estimé :**

907.042,22 \$

**Contact :**

hlumieresfilms3@gmail.com

benchaabenechema@gmail.com

**مخرج :** أنيس الأسود

**منتج :** شيماء بن شعبان

**نوع الفيلم :** روائي

**الميزانية التقديرية :**

**اتصال :**

#### Anis LASSOUED

#### أنيس الأسود

Réalisateur tunisien. Diplômé de l'institut de cinéma de Tunis, de l'Université de Tor Vergata-Rome, de la Femis-Paris et de GSARA-Liège. Il a réalisé plusieurs films documentaires, et deux courts-métrages de fiction, Moisson magique (2006) et Les Souliers de l'Aïd (2012) (Poulain d'Or & Best African film-FESPACO 2013). Un second life, son premier long-métrage de fiction (2022) est primé dans plusieurs festivals internationaux.

مخرج تونسي. حصل على شهادة الإخراج معهد السينما بتونس. واصل دراساته السينمائية في جامعة تور فيرغاتا- روما، وفيميس - باريس وفي غسارا - لبيج. أخرج العديد من الأفلام الوثائقية، وفيلمين روائيين قصيرين، الحصاد السحري (2006) وحذاء العيد (2013). حاز «قذحة، حياة ثانية»، فيلمه الروائي الطويل الأول (2022)، على جوائز في عدة.

## SYNOPSIS

Jamila, 21 ans, une jeune fille, institutrice de mathématique, vivant à Tozeur avec ses parents âgés, et son fiancé, âgé 24 ans. Elle découvre qu'elle est enceinte. Convaincue que personne ne l'a touché, elle décide de garder le bébé. Elle découvre aussi qu'elle est une fille adoptive. Commence alors une quête..

## ملخص الفيلم

تبلغ جميلة 21 سنة، فتاة شابة، تعمل كمعلمة رياضيات، وتعيش بسلام في مدينة توزر مع والديها المسنين، ومع خطيبها البالغ من العمر 24 سنة، وزميلها في المدرسة. تكتشف أنها حامل. واقتناعا منها بأن أحدا لم يلمسها، قررت الإبقاء الطفل. ثم تكتشف بأنها ابنة بالتبني. وتبدأ رحلة البحث

# PLATEFORME DAKHLA PROJECT

## منصة الداخلية بروجيكت

**NDATTE YALLA, LA DERNIÈRE  
REINE DU WAALO** *Sénégal*

**ندت يالا، آخر ملكة والو**  
السنغال



**Réalisateur :** Fatou Kandé Senghor

**Producteur :** Mada Ndiaye

**Genre :** Fiction

**Budget estimé :** 5.861.239,83 MAD

**Contact :**

artmadasenegal@gmail.com

**مخرج :** فاطمة كندی سينغور

**منتج :** مادا ندياي

**نوع الفيلم :** روائي

**الميزانية التقديرية :**

**اتصال :**

**Fatou Kandé SENGHOR**

**فاطمة كندی سينغور**

Elle est née en 1971 à Dakar. Elle excelle en tant que photographe, costumière, réalisatrice, scénariste et formatrice. Elle explore l'intersection entre l'art, la technologie et la politique en Afrique dans ses documentaires et ses programmes télévisés.

فنانة من مواليد في 1971 بدكار. تتميز بمهاراتها في التصوير الفوتوغرافي وتصميم الأزياء وكتابة السيناريو، والتكوين. تستكشف في أعمالها الأفلام الوثائقية والبرامج التلفزيونية، العلاقة بين الفن والتكنولوجيا والسياسة في أفريقيا في أفلامها الوثائقية وبرامجها التلفزيونية.

## SYNOPSIS

Le destin de Ndate Yalla, guerrière et souveraine du Waalo, un des derniers royaumes de l'actuel Sénégal est tracé depuis longtemps. Liée à son territoire jusqu'à la mort, vaincue par les français, elle lègue à son unique héritier Sidya, Ndate Yalla la valeur centrale que sa mère Fati Yamar lui a dramatiquement inculquée.

## ملخص الفيلم

مصير نдати يالا، المحاربة وملكة والو، إحدى الممالك الأخيرة في السنغال الحالية، منذ زمن سحيق. ارتباطها بأراضيها حتى الموت، وهزيمتها أمام الفرنسيون، جعلها تورث سيديا، ندادت يالا، القيمة المركزية التي غرستها فيها والدتها فاتي يامار بشكل كبير.

# SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT DU SCÉNARIO

## دعم لتطوير السيناريو

### L'ARC À DEUX CORDES

Côte d'Ivoire

### القوس ذو السلسلتين

ساحل العاج



**Réalisateur :** Hangui Martial

**Producteur :** Nahi Chimene

**Genre :** Documentaire

**Budget estimé :**

107.000 EUR

**Contact :**

hanguimartial9@gmail.com

**مخرج :** هانغي مارسيل

**منتج :** ناهي تشيمين

**نوع الفيلم :** وثائقي

**الميزانية التقديرية :**

**اتصال :**

#### Hangui MARTIAL

#### أنيس الأسود

Journaliste, reporter photographe, professeur certifié et réalisateur à la radio et la télévision ivoirienne.

صحافي، مصور صحفي، مدرس معتمد ومخرج في الإذاعة والتلفزيون الإفوارى.

## SYNOPSIS

Abderrahman fait partie d'une grande famille de bergers Peuls, qui ont migré des régions côtières et se sont installés à Alibougo, en Côte d'Ivoire. Face aux conflits entre agriculteurs et éleveurs, Abderrahman et sa famille se sont transformés en fermiers solides.

## ملخص الفيلم

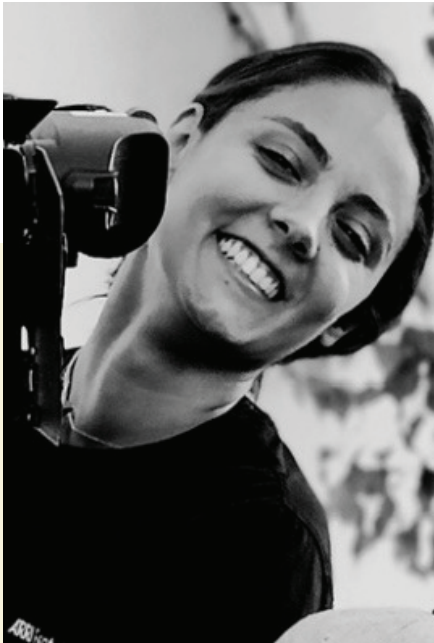
ينتمي عبد الرحمان إلى عائلة كبيرة من رعاة البقر البول، المهاجرين من مناطق الساحل، والذين استقروا في أليبوغو، بكوت ديفوار. وفي مواجهة الصراعات بين المزارعين والمربين، تحول عبد الرحمان وعائلته إلى مزارعين أقوياء.

# منصة الداخلية بروجيكت

## PLATEFORME DAKHLA PROJECT

**POUR SSOULIMA**  
Maroc

**لسوليمة**  
المغرب



**Réalisateur :** Kenza Tazi  
**Producteur :** Mohammed Abderrahman Tazi  
**Genre :** Documentaire (Docu-fiction)  
**Budget estimé :** 3.000.000 MAD  
**Contact :** kenzatazi.mov@gmail.com

**مخرج :** كنزة التازي  
**منتج :** محمد عبدالرحمن التازي  
**نوع الفيلم :** وثائقي (وثائقي روائي)  
**الميزانية التقديرية :**  
**اتصال :**

### Kenza TAZI

### كنزة التازي

Kenza Tazi est diplômée en gestion et cinéma, de d'un master en cinéma et audiovisuel, à l'Université Paris. En parallèle, elle effectue de nombreux stages au département caméra. Elle obtient un master spécialisé dans la direction de photographie à Berlin. Elle a tenu le poste DOP sur de nombreux projets. Elle signe son premier court-métrage, en 2024 intitulé, Frères de lait.

درست كنزة التازي في باريس حيث حصلت على دبلوم بجامعة باريس، في التسيير والسينما، ونالت الماجستير في السينما والسمعي البصري. كما، أجرت العديد من الدورات التدريبية في قسم الكاميرا. ثم حصلت على الماجستير في تخصص التصوير ببرلين. شغلت كنزة التازي منصب مدير تصوير في العديد من المشاريع. وأخرجت على أول فيلم قصير لها عام 2024 بعنوان «أخوة في الرضاعة»

## SYNOPSIS

Le film raconte la vie du réalisateur Mohammed Abderrahman Tazi. En mettant en scène ses souvenirs, c'est l'ensemble d'une époque que le spectateur découvre. Il nous renseigne également sur les pionniers du cinéma marocain, leurs débuts et la manière dont ce dit cinéma s'est construit au fil des années.

## ملخص الفيلم

يحكي الفيلم حياة المخرج محمد عبد الرحمن التازي. ومن خلال عرض ذكرياته، يكشف المشاهد حقبة بأكملها. ويتم تفعيل الذكريات على الشاشة بكل ما تحتويه من مراجع ثقافية أو تراثية أو تاريخية. كما يطلعنا على رواد السينما المغربية، بداياتهم وطريقة تأسيس هذه السينما عبر السنين، سينما ابتكرها المتحمسون بموارد مالية قليلة.

# SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT DU SCÉNARIO

## دعم لتطوير السيناريو

**HEADLESS**  
Maroc

**الرأس المقطوع**  
المغرب



**Réalisateur :** Mohamed Ali Essaghraoui

**Producteur :** Merieme Addou

**Genre :** Documentaire

**Budget estimé :**

**Contact :** mohamed.ali\_05@hotmail.com

**مخرج :** محمد علي الصغراوي

**منتج :** مريم أذو

**نوع الفيلم :** وثائقي

**الميزانية التقديرية :**

**اتصال :**

**Mohamed Ali ESSAGHRAOUI**

**محمد علي الصغراوي**

Réalisateur et directeur de la photographie, titulaire d'un master en film documentaire. Il a travaillé avec des professionnels renommés. Connu pour son travail en tant que (D.O.P). «The Headless» est son premier long métrage en tant que réalisateur.

مخرج ومصور سينمائي مغربي، حاصل على درجة الماجستير في الأفلام الوثائقية. لقد عمل على مشاريع متنوعة مع محترفين مشهورين معروف بعمله كمدير التصوير. «الرأس المقطوع» هو أول فيلم طويل له كمخرج.

## SYNOPSIS

Sanae, Lhimar et Aziz, sont les derniers maîtres du mystérieux spectacle traditionnel de la femme araignée. En plus de leurs rôles dans le spectacle, ils mènent une vie nomade, qui les confronte à des moments de solitude et de rébellion. Chaque jour, ils dépendent du spectacle pour gagner leur vie et sont prêts à tout pour le maintenir.

## ملخص الفيلم

يعتبر سناء والحيمر وعزيز، آخر محترفي العرض التقليدي المرأة العنكبوت بالإضافة إلى أدوارهم في العرض، يعيش هؤلاء الثلاثة حياة الترحال. مع مرور الوقت تتزايد التوترات بينهم بسبب اعتمادهم على العرض كمصدر رئيسي للعيش. ومع ذلك هم على استعداد للتضحية من أجل الحفاظ على استمرارية هذا العرض.



# منصة الداخلية بروجيكت

# PLATEFORME DAKHLA PROJECT

THE SEA WAS ONCE BLUE  
Égypte

لما كان البحر أزرق  
مصر



Réalisateur : Mohamad El-Hadidi

مخرج : محمد الحديدي

Producteur :

منتج :

Genre : Fiction

نوع الفيلم : روائي

Budget estimé :

450.000 EUR

الميزانية التقديرية :

Contact :

mohamad.elhadidi@gmail.com

اتصال :

Mohamad EL-HADIDI

محمد الحديدي

Réalisateur, producteur, directeur de la photographie et photographe basé à Berlin. Il a étudié le cinéma à l'école de cinéma d'Alexandrie en 2009/2010. Il a réalisé plusieurs travaux dans le cinéma et la photo.

مخرج ومنتج ومدير تصوير سينمائي ومصور فوتوغرافي مقيم في برلين. درس السينما في مدرسة الإسكندرية للسينما 2009/2010. قام بإخراج الفيلم الطويل التعاوني جولة مع الأرقام/صانعي الخطوط. ولم يبتوقف عن الإخراج والتصوير. منذ ذلك الحين.

## SYNOPSIS

Dans un monde entre rêves et vie éveillée, Reem fête sa dernière nuit avec son partenaire de longue date, Osama. Dans le cadre de la quête du couple pour surmonter la dépression dans l'Égypte (2011), elle l'a convaincu que le mieux pour eux était qu'ils se suicident. Une rencontre inattendue l'amènera à remettre en question ses projets de changement qui inquiètent Oussama. Elle le confronte et il s'empresse de minimiser ses doutes. Il tente alors de se rétracter et de clarifier ses intentions, mais il est alors trop tard. Une confrontation entre les deux, qui aurait dû avoir lieu des années auparavant, va maintenant commencer.

## ملخص الفيلم

في عالم بين الأحلام وحياة اليقظة، تحتفل ريم بليتها الأخيرة مع شريكها أسامة. كجزء من سعي الزوجين للتغلب على الاكتئاب في مرحلة ما بعد ثورة (2011)، أقنعتهم بأن الأفضل بالنسبة لهما هو الانتحار. ستقف على لقاء غير متوقع يدفعها إلى التشكيك في خطتها. ردة فعل أسامة جعلها تشكك في نواياها. تواجهه فيسارع إلى التقليل من شكوكها. وحاول التراجع، ولكن بعد فوات الأوان. المواجهة بينهما التي كان ينبغي أن تحدث قبل سنوات، بدأت الآن.

# SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT DU SCÉNARIO

## دعم لتطوير السيناريو

### JE SUIS UNE ARABE CANADIENNE

Canada

### أنا عربية كندية

كندا



**Réalisateur :** Taghreed Saadeh

**Producteur :** Taghreed Saadeh

**Genre :** Documentaire

**Budget estimé :** 170.000 \$

**Contact :** tagreeds@yahoo.com

**مخرج :** تغريد سعادته

**منتج :** تغريد سعادته

**نوع الفيلم :** وثائقي

**الميزانية التقديرية :**

**اتصال :**

### Taghreed SAADEH تغريد سعادته

Saadeh est une réalisatrice et productrice. Elle a étudié le cinéma au George Brown College/Toronto. Elle a réalisé et produit des courts métrages documentaires qui ont été primés. Ses films ont participé à de nombreux festivals de cinéma internationaux.

مخرجة ومنتجة. درست السينما في كلية جورج براون/تورنتو. أخرجت وأنتجت العديد من الأفلام الوثائقية القصيرة التي نالت العديد من الجوائز، وشاركت في العديد من مهرجانات السينما الدولية.

## SYNOPSIS

Il s'agira d'une brève histoire de la présence arabe au Canada, qui remonte à plus d'un siècle, montrant les principales étapes de leur histoire et leur rôle dans la construction du Canada. Leurs histoires racontent que les Arabes font partie de l'histoire du Canada. Ils ont bâti leur communauté et ont également contribué à bâtir le Canada.

## ملخص الفيلم

سيحكي الفيلم نبذة مختصرة عن تاريخ الوجود العربي في كندا الذي يعود إلى أكثر من قرن من الزمان مع عرض دورهم في بناء كندا. قصص العرب تحكي انهم جزء من التاريخ الكندي. لقد بنوا مجتمعهم وكانوا أيضا جزءا من بناء كندا.

# منصة الداخلية بروجيكت

# PLATEFORME DAKHLA PROJECT

**LE PRINCE DE TARFAYA**  
*Maroc*

**أمير طرفاية**  
المغرب



**Réalisateur :** Khalil Ahsani

**Producteur :** Khalil Ahsani

**Genre :** Documentaire

**Budget estimé :** 1.000.000 MAD

**Contact :** Khalil.ahasni@um5r.ac.ma

**مخرج :** خليل أحسني

**منتج :** خليل أحسني

**نوع الفيلم :** وثائقي

**الميزانية التقديرية :**

**اتصال :**

**Khalil AHSANI**

**خليل أحسني**

Réalisateur, spécialisé en cinéma marocain et arts populaires Hassani. Il a réalisé plusieurs courts métrages. Son premier long documentaire est en pré-production. Il a également occupé des postes d'assistant de réalisateur et de scénariste.

مخرج سينمائي متخصص في السينما المغربية وفنون الثقافة الشعبية الصحراوية. أخرج العديد من الأفلام القصيرة. يعمل على إنتاج فيلم وثائقي طويل، ولديه خبرة في دور مساعد المخرج والكتابة السينمائية.

## SYNOPSIS

Khalil, un jeune réalisateur originaire du sud du Maroc, décide d'aller à Tarfaya. Convaincu que le Petit Prince de Saint-Exupéry s'y trouve, il entreprend de le retrouver. Il décide d'organiser un casting pour un film, pour les enfants de la ville. Ainsi, il se lance dans une aventure, où la recherche du Petit Prince devient un voyage introspectif sur les chemins de l'âme humaine...

## ملخص الفيلم

أقام خليل، وهو مخرج شاب من جنوب المغرب بطرفاية. مقتنعا بأن الأمير الصغير الذي كتب عنه سانت إكزوبيري موجود بها، قرر البحث عنه من أجل فيلم عنه. فشرع في تنظيم كاستينغ لأطفال المدينة. هكذا انطلق خليل في مغامرة ستقوده في رحلة استكشافية في سبل الروح الإنسانية...

# SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT DU SCÉNARIO

## دعم لتطوير السيناريو

### VIE APRÈS VIE

#### Maroc

### حياة بعد حياة

#### المغرب



**Réalisateur :** Mehdi Ayouche

**Producteur :** Mehdi Ayouche

**Genre :** Fiction

**Budget estimé :** 10.000.000 MAD

**Contact :** mehdi0ayouche@gmail.com

**مخرج :** هانفي مارسيل

**منتج :** ناهي تشيمين

**نوع الفيلم :** روائي

**الميزانية التقديرية :**

**اتصال :**

### Mehdi AYOUCHE

### أنيس الأسود

Réalisateur, né en 1990 à Fès. Il a étudié le cinéma en Ukraine. Il a réalisé son premier court métrage. «Four», en 2017, puis «Alopsy», en 2020, qui a remporté plusieurs prix, et «The driver» en 2022.

مخرج، من مواليد 1990 بفاس. درس والسينما في أوكرانيا. أخرج فيلم «فور» عام 2017 في أوكرانيا، ثم «ألوبيسي» عام 2020، وحصل على العديد من الجوائز. وفي عام 2022، أخرج «السائق».

## SYNOPSIS

La vie de Youssef, un médecin réanimateur, a été bouleversée lorsque sa fille est tombée dans le coma suite à un accident. Après un accident de la route, il tombe également dans le coma, ce qui lui ouvre les portes d'un monde mystérieux, tout en brouillant les frontières entre la réalité et les mondes alternatifs qu'évoque son esprit .

## ملخص الفيلم

انقلبت حياة يوسف طبيب الإنعاش رأساً على عقب وقوع ابنته في غيبوبة إثر حادث في المسبح. وعقب حادث مروري يقع هو الآخر في غيبوبة، ما يفتح له أبواب عالم بديل وغامض، مع طمس الفواصل بين الواقع والعوالم البديلة التي يستحضرها عقله.



**MASTERCLASS**  
ماسترکلاس



الدورة  
**12<sup>e</sup>** DAKHLA  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة



# MASTERCLASS

## CINÉMA ET DISTRIBUTION : « STRATÉGIE DE DIFFUSION AUDIOVISUELLE »

### « السينما والتوزيع: « استراتيجيات البث السمعي البصري »

Dans un contexte marqué par un développement technologique rapide et des évolutions dans les habitudes de consommation artistique, les stratégies de diffusion audiovisuelle sont devenues essentielles pour assurer le succès de tout projet cinématographique. Elles offrent aux producteurs, réalisateurs et distributeurs de nouvelles opportunités pour atteindre les audiences et obtenir à la fois un succès commercial et artistique.

Ainsi, il est primordial de mettre en lumière les avancées technologiques d'une part, et les changements dans les attentes du public d'autre part, soulignant l'importance du marketing des films et la nécessité de cibler une audience diversifiée. Par ailleurs, l'avènement du cinéma numérique a donné lieu à une multitude de stratégies utilisées dans les médias sociaux, comme l'utilisation de plateformes de diffusion numérique et l'organisation de projections spéciales et de festivals de cinéma.

La compréhension des nouvelles tendances et l'utilisation des techniques modernes permettent aux producteurs et aux distributeurs de remporter de grands succès en attirant les publics et en fidélisant une base de fans pour leurs œuvres cinématographiques..

في سياق يتسم بالتطور التكنولوجي السريع والتغيرات في عادات الاستهلاك الفني، أصبحت استراتيجيات التوزيع السمعي البصري ضرورية لضمان نجاح أي مشروع سينمائي. فهي توفر للمنتجين والمخرجين والموزعين فرصاً جديدة للوصول إلى الجماهير وتحقيق النجاح التجاري والنجاح الفني.

وبالتالي، لا بد من تسليط الضوء على التقدم التكنولوجي من ناحية، والتغيرات في انتظارات الجمهور من ناحية أخرى، مع تبيان أهمية تسويق الأفلام وضرورة استهداف جمهور متنوع. علاوة على ذلك، أدى ظهور السينما الرقمية إلى بروز العديد من الاستراتيجيات الموظفة في وسائل التواصل الاجتماعي، مثل استخدام منصات التوزيع الرقمية وتنظيم العروض الخاصة والمهرجانات السينمائية.

يتيح فهم الاتجاهات الجديدة واستخدام التقنيات الحديثة للمنتجين والموزعين تحقيق نجاح كبير في جذب الجماهير وبناء قاعدة جماهيرية مخلصّة لأعمالهم السينمائية.

# ماستر كلاس

## سيرة ذاتية للمؤطرة BIOGRAPHIE DU SUPERVISEUR



**Monique R. White - USA**  
EXÉCUTIVE PRODUCER

Monique R. White est productrice et directrice de production. Elle est connue pour *Revenge Strategy* (2016), *Helix* (2015) et *Bloodrunners* (2017).

Monique a vécu en France pendant 13 ans où elle a facilité des liens étroits avec les acheteurs européens, ainsi qu'avec les diffuseurs, acquérant une compréhension profonde des besoins de chaque territoire. Après son retour à Los Angeles début 2015, elle dirige désormais les efforts de vente à l'échelle mondiale et acquiert stratégiquement des films commerciaux de producteurs externes.

Avec plus de 25 ans d'expérience dans l'acquisition, la vente et la production/développement, Monique a occupé les postes les plus élevés de sa carrière au sein de sociétés telles que *Movie Ventures*, *ICAP/Moving Pictures*, *First Look*, *Keystone*, *GRB*, etc. De plus, elle a directement représenté de nombreux producteurs internationaux et nationaux ainsi que leur liste de projets.

### مونيك ر. وايت - الولايات المتحدة الأمريكية منتجة تنفيذية

منتجة ومديرة إنتاج. وهي معروفة بـ «استراتيجية الانتقام» (2016)، «اللؤلؤ» (2015) و «فرسان الدم» (2017)

مونيك عاشت في فرنسا لمدة 13 عامًا حيث سهلت العلاقات الوثيقة مع المشتريين الأوروبيين، بالإضافة إلى البث الذي أدركت فهمًا عميقًا لاحتياجات كل إقليم. بعد الانتقال مرة أخرى إلى لوس أنجلوس في بداية عام 2015، تقود الآن جهود البيع على مستوى العالم بالإضافة إلى اقتناء أفلام تجارية بشكل استراتيجي من منتجين خارجيين.

بخبرة تزيد عن 25 عامًا في مجال الاقتناء والبيع والإنتاج/التطوير، عملت مونيك في أعلى المناصب طوال مسيرتها المهنية في شركات مثل موفي فينتشرز، أيكاب/موفينج بيكتشرز، فرست لوك، كيستون، جي آر بي، إلخ. بالإضافة إلى ذلك، قامت بتمثيل العديد من المنتجين الدوليين والمحليين مباشرة وقائمتهم من المشاريع.



# MASTERCLASS

« DE LA BROUETTE AU DRONE. »  
« من عربة اليد إلى الطائرة بدون طيار »

Tout au long de sa carrière de plus de 60 ans, Mohamad Abderrahman Tazi a été un témoin privilégié et un acteur important de l'évolution du cinéma marocain. Depuis ses débuts avec les modestes « plans à la brouette » jusqu'à l'incorporation de technologies de pointe comme les drones dans ses œuvres récentes, son parcours a suivi de près la trajectoire du cinéma au Maroc.

La masterclass qui lui est dédiée lors de ce festival promet d'être une plongée intéressante dans le passé, le présent et l'avenir du cinéma marocain. En s'appuyant sur sa riche expérience et ses perspectives personnelles, il cherchera à inspirer les futurs réalisateurs et cinéphiles, les encourageant à embrasser l'innovation et la créativité tout en respectant les spécificités du cinéma marocain.

Pour tous les passionnés de cinéma ou ceux curieux de découvrir le paysage culturel du Maroc, la masterclass de Tazi offre une rare opportunité d'apprendre auprès d'un pionnier de l'industrie.

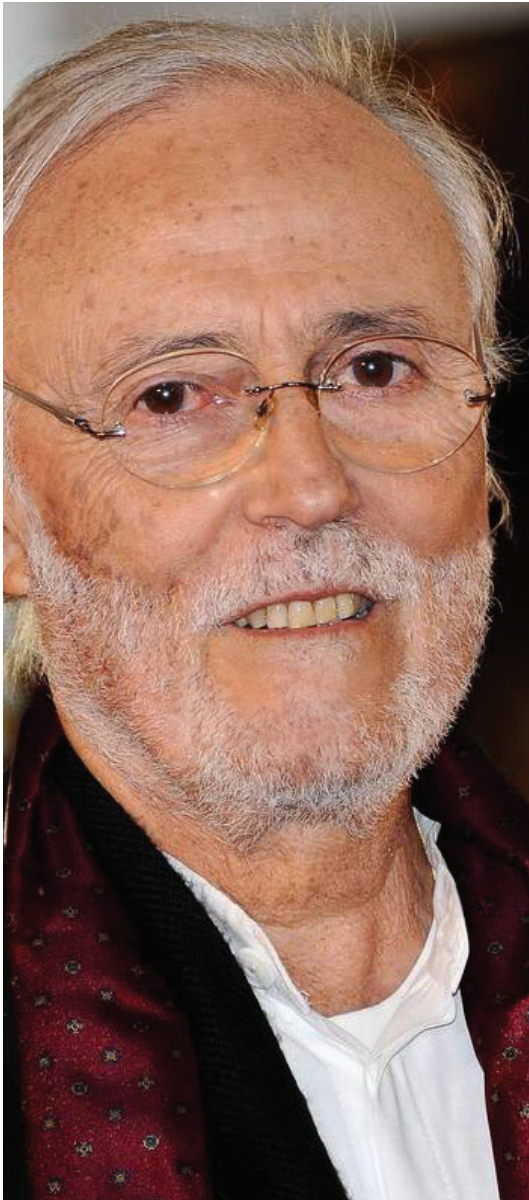
طوال حياته المهنية التي تزيد عن 60 عاما، كان محمد عبد الرحمن التازي شاهدا متميزا وفاعلا هاما في تطور السينما المغربية. منذ بداياته مع لقطات «عربة اليد» المتواضعة إلى دمج التقنيات المتطورة مثل الطائرات بدون طيار في أعماله الأخيرة، اتبعت رحلته عن كثب مسار السينما في المغرب.

ويعد الدرس السينمائي المخصص له خلال هذا المهرجان بمثابة رحلة مثيرة للاهتمام في ماضي وحاضر ومستقبل السينما المغربية. وبالاستفادة من خبرته الغنية ووجهات نظره الشخصية، سيسعى إلى إلهام مخرجي المستقبل وعشاق السينما، وتشجيعهم على تبني الابتكار والإبداع مع احترام خصوصيات السينما المغربية.

لجميع عشاق السينما أو أولئك الذين لديهم فضول لاكتشاف المشهد الثقافي في المغرب، يوفر درس التازي السينمائي المقدم فرصة نادرة للتعلم من أحد رواد السينما بالمغرب

# ماستر كلاس

سيرة ذاتية للمؤطر BIOGRAPHIE DU SUPERVISEUR



**Mohamed Abderrahman Tazi - Maroc**  
RÉALISATEUR

Né le 3 juillet 1942, est un cinéaste, scénariste et directeur de la photographie marocain. Il est diplômé de l'Institut des hautes études cinématographiques (IDHEC) de Paris. En 1974, il a étudié la communication à l'Université de Syracuse, à New York.

L'un des artistes les plus vénérés au Maroc, Tazi a réalisé plusieurs films acclamés par la critique, dont «6 et 12», «Le Grand Voyage», «Les voisins d'Abou Moussa» et «Al Bayra», la vieille jeune fille.

Le parcours professionnel de Tazi s'étend sur plusieurs décennies, au cours desquelles il a produit et réalisé de nombreux films qui ont été acclamés par la critique tant au niveau national qu'international. Il est connu pour explorer des thèmes sociaux et politiques, s'inspirant souvent de l'histoire marocaine et de la société contemporaine.

Outre la réalisation, il est également producteur, écrivain et directeur de la photographie.

## محمد عبد الرحمان التازي - المغرب

مخرج

وُلد في 3 يوليو 1942، هو مخرج سينمائي، كاتب سيناريو، ومصور سينمائي مغربي. تخرج من المعهد العالي للدراسات السينمائية (IDHEC) في باريس. ثم في عام 1943، درس الاتصالات في جامعة سيراكيوز، نيويورك.

يعتبر واحدًا من أشهر الفنانين في المغرب، حيث قام تازي بإخراج العديد من الأفلام التي حظيت بإشادة النقاد، منها «6 و 12» و «الرحلة الكبرى» و «أصوات أبو موسى» و «البائرة» و «حياة الفتاة».

تمتد مسيرة التازي المهنية لعدة عقود، أنتج خلالها وأخرج العديد من الأفلام التي نالت استحسان النقاد محليًا ودوليًا. وهو معروف باستكشافه للمواضيع الاجتماعية والسياسية، وغالبًا ما يستلهم من التاريخ المغربي والمجتمع المعاصر. بالإضافة إلى الإخراج، يعمل أيضًا كمنتج وكاتب ومصور سينمائي.

# CRÉATRICES من مبدعات من الأقاليم الجنوبية DES PROVINCES DU SUD



**Fatima  
El Ghaliya  
Achraydi**

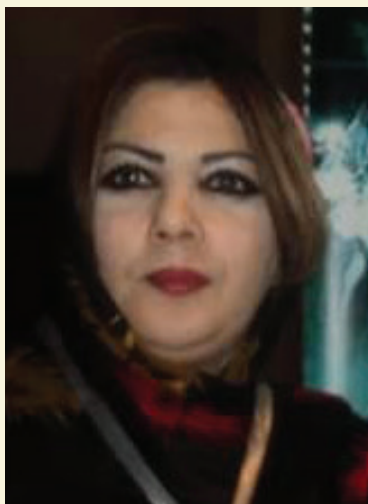
**فاطمة  
الغالية  
الشرادي**

Mme El Cheradi, doyenne du théâtre dans les provinces du sud du royaume, a débuté en 1977 à l'école «Hafsa Bent Omar» à Tan-Tan. En 1982, de retour à Dakhla, elle a rejoint la troupe «Oued Eddahab pour le théâtre et les arts», où elle a brillamment joué de nombreuses pièces. Depuis, Mme El Cheradi a suspendu sa carrière d'actrice pour se consacrer pleinement au travail associatif, tout en restant attachée à l'art dramatique.

En 2008, passionnée par le théâtre, elle a créé le groupe «An-Nour pour le théâtre et les arts» et animé plusieurs spectacles dans diverses villes, surtout après avoir rejoint en 2014 la section régionale de Dakhla - Oued Eddahab du syndicat marocain des professionnels des arts dramatiques.

بدأت السيدة الشراذي، قيادية المسرح في الأقاليم الجنوبية للمملكة، خطواتها الأولى في هذا المجال سنة 1977، في مدرسة "حفصة بنت عمر" بطانطان، وعند عودتها إلى الدakhلة في 1982، انضمت إلى فرقة "وادي الذهب للمسرح والفنون"، حيث أدت ببراعة عددا كبيرا من العروض المسرحية. ومنذ ذلك الحين، قررت السيدة الشراذي تعليق مسارها كممثلة مسرحية وتكريس نفسها قلبا وجسدا للعمل الجماعي، وهو الحلم الذي طالما راودها لسنوات، مع استمرار تعلقها بالفن الدرامي.

وفي 2008، قامت السيدة الشراذي، الشغوفة فطريا بالمسرح، بتأسيس مجموعة "النور للمسرح والفنون" وتنشيط عدد من العروض المسرحية في عدة مدن بالمملكة، خاصة بعد انضمامها إلى فرع النقابة المغربية لمهنيي الفنون الدرامية بجهة الداخلة - وادي الذهب في 2014.



**Miyala  
Bouamoud**

**ميالة  
بوعمود**

Miyala Bouamoud est une artiste de théâtre, de télévision et de cinéma qui a participé à plusieurs œuvres théâtrales telles que «Krahlet Sharatate», «Lmamkchi Rasou Hami», «El Higab», «Kaskas Al Fadil». Elle a également joué dans des productions télévisuelles telles que le film «Woni Bek» sur la chaîne 2M, la série «Khayma Ahl Haybeb» saisons 1 et 2 sur la chaîne régionale Laâyoune, la série «Oum Al Rijal» sur la même chaîne régionale, et la série «El Tair Ala Min Farko» également sur la chaîne Laâyoune.

ميالة بوعمود فنانة مسرحية تلفزيونية سينمائية شاركت في عدة أعمال مسرحية «كريحة شرتات» و «لملكشي راسو حامي»، «الحجاب»، «كسكاس الفاضل». وأيضا لها أعمال تلفزيونية شاركت فيها كفيلم «وني بيك» قناة 2M ومسلسل «خيمة أهل حبيب» الجزء الأول والثاني على قناة العيون الجهوية، مسلسل «أم الرجال» قناة العيون الجهوية ومسلسل «الطير ألامن فركو» على قناة العيون الجهوية أيضا.

# CÉLÉBRATION DES CRÉATRICES DANS LE DOMAINE CINÉMATOGRAPHIQUE DES PROVINCES DU SUD

## الاحتفاء بالمبدعات في الميدان السينمائي بالاقليم الجنوبية



Oulia Tourir عليقة طوير

Oulia Tourir, réalisatrice, actrice, chanteuse et diplômée de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique et d'Animation Culturelle en 2014, a travaillé sur de nombreuses œuvres théâtrales, cinématographiques et télévisuelles, en tant qu'actrice et réalisatrice. Parmi ses œuvres les plus importantes, on compte les pièces de théâtre : «Imshkeb», «Khaïma Tafraak Aan Khaïma», «El Khalfa», «El Moussouss», «Karfaf», «Adimas», «Lfssal Mah Ma'ak», «El Atba», «Lapasora», «Lakasmar», les séries : «Raho Winhou», «Ghzi Aynimsh», «Boulmanat», «El Khil Li Matradd Khil», «Ldahm», «El Tair Ala Farko», «Karfaf», les films : «Lboulah», «Sahari Selm Wa Saâ», «Bla Hfoul», «Mahbas», ainsi que l'album musical «Asli». Elle est présidente de l'association Troubadour pour le théâtre et les arts vivants et directrice de la société Rola Media pour la production audiovisuelle.

عليقة طوير، مخرجة، ممثلة، مغنية، خريجة المعهد العالي للفن المسرحي و التنشيط الثقافي سنة 2014، اشتغلت في العديد من الأعمال المسرحية السينمائية والتلفزيونية، كممثلة ومخرجة، من أهم الأعمال الفنية : مسرحية امشقب، مسرحية خيمة تفرك عن خيمة، مسرحية الخالفة، مسرحية الموسوس، مسرحية كرفاف، مسرحية أديماس، مسرحية لفصال ماه معاك، مسرحية العتبة، مسرحية لاباصورا، مسرحية لأكاسمان، مسلسل راهو وينهو، مسلسل غزي إينيمش، مسلسل بولمنات، مسلسل الخيل لي ماترد خيل، مسلسل لدهم، مسلسل الطير ألا فركو، مسلسل كرفاف، فيلم لبلوح، فيلم صحاري سلم واسعى، فيلم بلا حفول، فيلم ماهياس، ألبوم موسيقي «أصلي»، رئيسة جمعية طروبادور للمسرح والفنون الحية، مديرة شركة رولا ميديا للإنتاج السمعي البصري،



Fadila El Hamel فضيلة الهامل

Fadila El Hamel est une actrice de théâtre, de télévision et de cinéma ayant à son actif plusieurs œuvres télévisuelles telles que «Dar Al Nana», «Snack Al Ammar», «Boulmanat», «El Tair Ala Min Farko», «Oum Al Rijal», «Al Barka Al Moshtareka» et d'autres. Elle a également participé à plusieurs pièces de théâtre dont «Izlat Ijbariya», «As-Sayba» et «Haddara». Sur le plan cinématographique, elle a enrichi son parcours avec des expériences marquantes telles que dans les films «Sega», «Massayel Sghira» et «Mahbas».

فضيلة الهامل ممثلة مسرحية تلفزيونية سينمائية لها عدت اعمال تلفزيونية من بينها «دار النانا»، «سناك العمار»، «بولمنات»، «الطير ألا من فركو»، «ام الرجال»، «البركة المشتركة» وغيرها من الأعمال التلفزيونية. وقد شاركت أيضا بعدة مسرحيات من بينها «عزلة إجبارية»، «السيبة» ومسرحية «هدارة».

أما سينمائها لها عدة تجارب أهمها فيلم «سيغا»، «مسائل صغيرة» وفيلم «ماهياس».

**FILMS D'ANIMATION  
POUR LES JEUNES**

أفلام الرسوم  
المتحركة للشباب



الدورة  
**12<sup>e</sup> DAKHLA**  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

# FILMS D'ANIMATION POUR LES JEUNES

## أفلام الرسوم المتحركة للشباب

**DOUNIA ET LA PRINCESSE D'ALEP - Marya Zarif, André Kadi**

**دنيا وأميرة حلب - ماريا ظريف وأندريه القاضي**



**Date de production : 2023 (73min)**

**De : Marya Zarif, André Kadi**

**Scénario : Marya Zarif**

**Genre : Animation, Aventure**

**Nationalité : Canada**

## SYNOPSIS

Dounia a 6 ans, elle quitte Alep avec quelques graines de nigelle au creux de la main et avec l'aide de la princesse d'Alep, Dounia fait le voyage vers un nouveau monde...

**السنة : 2023، المدة : 73 د**

**إخراج : ماريا ظريف وأندريه القاضي**

**سيناريو : ماريا ظريف**

**نوع الفيلم : رسوم متحركة ، مغامرات**

**البلد : كندا**

## ملخص الفيلم

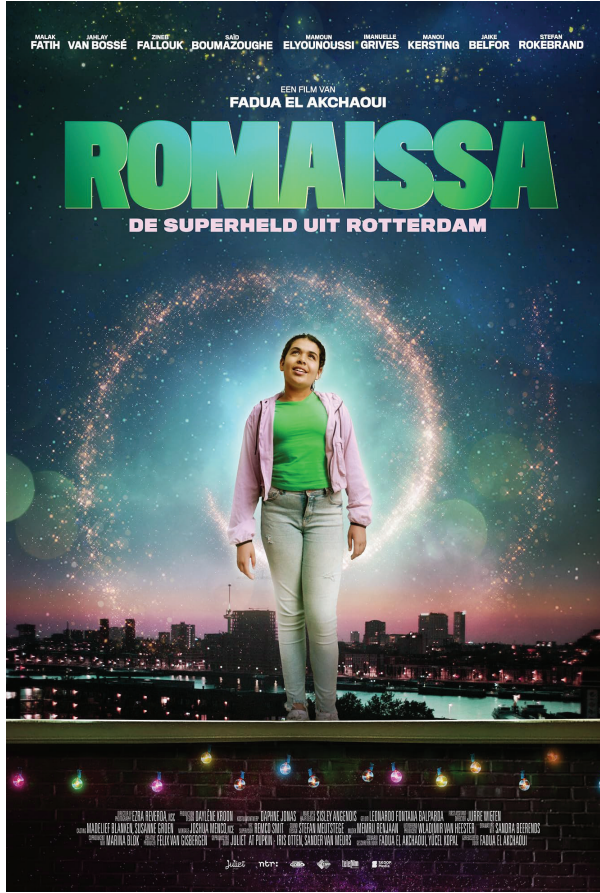
بمساعدة أميرة حلب، وبعض من بذور حبة البركة في راحة يدها، تغادر دنيا، البالغة من العمر ست سنوات، مدينة حلب مسافرة نحو عالم جديد.

# FILMS D'ANIMATION POUR LES JEUNES

## أفلام الرسوم المتحركة للشباب

ROMAISSA DE SUPERHELD UIT DE ROTTERDAM - Fadia El Akchaoui

رميساء من روتردام - فدوى العكشاوي



**Date de production :** 2023 (74min)

**De :** Fadia El Akchaoui

**Scénario :** Fadia El Akchaoui, Yucel Kopal

**Genre :** Animation, Aventure

**Nationalité :** Netherland

## SYNOPSIS

Après la perte de son père, RomaiSSa et sa mère Rabia se retrouvent dans un appartement sur le point d'être démolì. Avec l'aide de son ami Lionel, ils tentent de le rénover et RomaiSSa découvre ses pouvoirs. Parviendront-ils à sauver leur maison ?

**السنة :** 2023، **المدة :** 74 د

**إخراج :** فدوى العكشاوي

**سيناريو :** فدوى العكاوي، يوسيل كوبال

**نوع الفيلم :** رسوم متحركة ، مغامرات

**البلد :** هولندا

## ملخص الفيلم

بعد فقدان والدها، تجد روميسا ووالدها رابية نفسيهما في شقة على وشك الهدم. بمساعدة صديقتها ليونيل، يحاولون تجديدها وتكتشف روميسا قواها. هل سينجحون في إنقاذ بيتهم؟





Dakhla est un petit bout de paradis au sud du Maroc, perdu entre les eaux de l'Atlantique et les sables du Sahara. S'y trouver est un délice à consommer sans modération. Des kilomètres de plages s'étendent de par et d'autre de la ville : l'occasion de se délasser, l'occasion également de se livrer à toutes sortes d'activités nautiques.

Ces rivages sont parmi les plus beaux du Maroc. Isolés du monde par le désert environnant, ils sont un véritable havre de paix, l'endroit idéal pour se prélasser, sous un soleil à 25 degrés toute l'année.

Dans les alentours, deux plages sont particulièrement fameuses, celle de PK25 et celle de Foum El Bouir. La première est prisée des amateurs de farniente : c'est un lieu de détente, où l'on se baigne tranquillement au milieu des eaux calmes et cristallines de la lagune, tandis qu'à Foum El Bouir, l'ambiance est plus animée.

C'est un site voué aux plaisirs de la glisse. Sufeurs, kitesurfeurs et windsurfeurs, qu'ils soient amateurs ou professionnels, se retrouvent ici, se laissent porter par les vagues et les vents. Plus loin, la pointe de Dragon est un autre spot internationalement réputé: les déferlantes y sont impressionnantes et les plus fameux surfeurs se sont déjà engouffrés dans ces tubes spectaculaires qui se déroulent sur des centaines de mètres.

Porte du désert, ouvrant sur l'Afrique subsaharienne, Dakhla est aussi et surtout une porte du paradis!

## DAKHLA, LA PERLE DU SUD MAROCAIN



# الداخلة لؤلؤة جنوب المغرب

على مشارف مصب وادي الذهب (ريو دي أورو) شيدت مدينة الداخلة سنة 1884 من قبل الأسبان، واشتهرت أن كانت تحت الحكم الأسباني باسم «فيلا سيسنيروس». وهي ميناء صغير للصيد يمتد على شاطئ بحيرة رائعة مياهها فيروزية اللون. وبالإضافة إلى استقبالتها لآلاف الطيور المهاجرة، بما في ذلك طيور النحام الوردي، يأوي الخليج مستعمرة كبيرة من حيوانات الفقمعة. كما تنبسط على مياهه مجموعة من أسماك الشفنين البحري والدلافين، ويعد موقع «بونتا ساركا» الواقع بالطرف الجنوبي لشبه الجزيرة المكان الأمثل لمراقبتها.

المكان يعتبره أبطال ركوب الأمواج من أجمل المواقع في العالم، إذ يعد الخليج مكانا مناسباً لممارسة كافة أنواع رياضات التزلج على الماء (3.6.1) ... وعلى الكثبان الرملية أيضاً وإذا كنتم ترغبون في الانسجام والتواصل مع الطبيعة، فيمكنكم المبيت داخل الخيام الصحراوية (خيام جماعية تقليدية صحراوية) بمعسكر ركوب الأمواج. كما يمكنكم تجربة الاستحمام بالمياه الكبريتية لينايب «أسماء» الحارة التي تبلغ حرارتها 38 درجة مئوية، وذلك لما لها من منافع للجلد ولإضطرابات الجهاز التنفسي والعظام. ومن جانب آخر، تصنف بحيرة وادي الذهب «ريو دي أورو» ضمن الأماكن العالمية المعروفة بتوفرها على ثروة سمكية هامة جدا. ويعد سمك الكوربين أكثر الأسماك توفرا في المنطقة. و حتى إذا ما كنتم تمارسون الصيد الساحلي بالصنارات فيمكنكم إصطياد أسماك قد يصل طولها إلى مترين ووزنها إلى 80 كيلوغراما. الداخلة وخليجها من الأماكن النادرة التي ما زال بإمكان الإنسان أن يعيش مع عناصر الطبيعة العذراء في ونام قل نظيره.

REMERCIEMENTS  
REMERCIEMENTS  
تشكرات

الدورة  
12<sup>e</sup> DAKHLA  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة

Nous tenons à exprimer notre sincère gratitude à tous nos généreux supporters, sponsors et partenaires de Festival International du Film de Dakhla.

Votre soutien indéfectible et votre engagement ont contribué à faire de cet événement un succès retentissant. Grâce à votre soutien précieux, nous avons pu offrir une plateforme unique aux cinéastes du monde entier pour partager leurs histoires et leurs visions. Votre contribution a permis de promouvoir le cinéma, l'art et la culture dans notre belle région de Dakhla. Nous sommes honorés de collaborer avec vous et vous remercions infiniment pour votre confiance et votre appui continu. Nous espérons que cette relation fructueuse se poursuivra dans les années à venir, en faisant de chaque édition du festival un événement inoubliable.

Merci encore pour votre soutien inestimable.

نود أن نعبر عن امتناننا العميق لجميع داعمينا الكرام ورعاة وشركاء المهرجان الدولي للفيلم بالداخلة.

دعمكم المتواصل والتزامكم ساهما في جعل هذا الحدث ناجحًا بكل المقاييس. بفضل دعمكم الثمين، تمكنا من توفير منصة فريدة لصناع الأفلام من جميع أنحاء العالم لمشاركة قصصهم ورؤاهم. ساهمت مساهمتكم في تعزيز السينما والفن والثقافة في منطقتنا الجميلة بالداخلة. نشعر بالشرف للتعاون معكم ونشكركم ببإلغ الامتنان على الثقة التي وضعتموها فينا ودعمكم المستمر. نأمل أن تستمر هذه العلاقة الناجحة في السنوات القادمة، حيث نجعل كل نسخة من المهرجان حدثًا لا يُنسى.

شكرًا مرة أخرى على دعمكم اللا محدود والقيّم.



PLONGER DANS L'UNIVERS DU CINÉMA



# URANUS PROD

Chez Uranus Prod, nous transformons vos idées en films inoubliables.  
**De la conception à la réalisation, nous sommes les artisans de vos rêves cinématographiques.**  
Rejoignez-nous et explorez de nouvelles dimensions de créativité.

 [www.uranusprod.com](http://www.uranusprod.com)  [uranus PROD](https://www.facebook.com/uranusPROD)  [contact@uranusprod.com](mailto:contact@uranusprod.com)

*Vous rêvez, Nous réalisons ...*



**Charafddine Zine Elaabidine**  
Président du Festival

38-1, Av Med V Dakhla  
Tél.: 06 61 44 13 33  
Fax: 05 28 60 22 90  
festivaldakhla@gmail.com  
www.festival-dakhla.com